叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 32) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 32) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 32)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

DECEMBER1664
DECEMBER1664
DECEMBER1664

1664年12月

[dɪ'sembər] 1st .
December **1st** **.**
十二月 1st .

12月1日。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,
Up **betimes** **and** **to** **White** **Hall** **to** **a** **Committee** **of** **Tangier** **,**
向上 早点 和 到 白色的 大厅 到 一个 委员会 的 丹吉尔 ,

早早起床，前往白厅参加丹吉尔委员会会议。

[ænd; ənd][soʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [nu:n] ,
and **so** **straight** **home** **and** **hard** **to** **my** **business** **at** **my** **office** **till** **noon** **,**
和 所以 直的 家 和 难的 到 我的 商业 在 我的 办公室 直到 中午 ,

于是我直接回家，然后一直忙到中午才下班。

[ðen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][sæt][ɔ:l]
then **to** **dinner** **,** **and** **so** **to** **my** **office** **,** **and** **by** **and** **by** **we** **sat** **all**
然后 到 晚餐 , 和 所以 到 我的 办公室 , 和 经过 和 经过 我们 卫星 全部
[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
the **afternoon** **,**
这 下午 ,

然后去吃晚饭，之后又去了我的办公室，就这样，我们坐了一整个下午。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [tɪl] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
then **to** **my** **office** **again** **till** **past** **one** **in** **the** **morning** **,**
然后 到 我的 办公室 再次 直到 过去的 一 在 这 早晨 ,

然后我又回到办公室，一直工作到凌晨一点多。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **so** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] .
Lay **long** **in** **bed** **.**
莱 长的 在 床 .

长时间躺在床上。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Then **up** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **busy** **all** **the** **morning** **.**
然后 向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 .

然后起床去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət][hoʊm] [daind] .
At **home** **dined** **.**
在 家 用餐 .

在家用餐。

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
After **dinner** **with** **my** **wife** **and** **Mercer** **to** **the** **Duke's** **House** **,** **and** **there**
后 晚餐 和 我的 妻子 和 默瑟 到 这 公爵的 房子 , 和 那里
[sɔ:] " [ðə; ði] - ,
saw **"** **The** **Rivalls** **,**
锯 " 这 - ,

晚饭后，我和妻子以及默瑟去了公爵府，在那里看了《情敌》

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [nɑːt] [gʊd] ,
" which I had seen before ; but the play not good ,
" 哪个 我 有 已见 前 ; 但 这 玩 不是 好的 ,

我以前看过这部戏；但是那部戏不好看。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛtɜ-tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['hærɪs] .
nor anything but the good actings of Betterton and his wife and Harris .
也不 任何事物 但 这 好的 表演 的 贝特顿 和 他的 妻子 和 哈里斯 .

除了贝特顿和他的妻子以及哈里斯的出色表演之外，没有其他任何东西。

[ðens] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [broʊk][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,
Thence homeward , and the coach broke with us in Lincoln's Inn Fields ,
因此 回家 , 和 这 教练 打破 和 我们 在 林肯的 客栈 田野 ,

然后我们启程回家，马车在林肯律师学院广场和我们解散了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] ,
and so walked to Fleete Streete , and there took coach and home ,
和 所以 步行 到 舰队 斯特里特 , 和 那里 采取 教练 和 家 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and to my office ,
和 到 我的 办公室 ,

于是我走到弗利特街，在那里乘马车回家，然后去了我的办公室。

['wɪðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['kæptɪn] [kəuk] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
whither by and by comes Captain Cocke , and then Sir W . Batten ,
往哪里去 经过 和 经过 来 队长 科克 , 和 然后 先生 W . 板条 ,

不久之后，科克船长和W·巴顿爵士也相继到来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - ,
and we all to Sir J . Minnes ,
和 我们 全部 到 先生 J . - ,

我们全体向J. Minnes爵士致敬，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I did give them a barrel of oysters I had given to me ,
和 我 做过 给 他们 一个 桶 的 牡蛎 我 有 给定 到 我 ,

我确实把别人送给我的那桶牡蛎给了他们。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [wer] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] ,
and so there sat and talked , where good discourse of the late troubles ,
和 所以 那里 卫星 和 谈话 , 在哪里 好的 话语 的 这 晚的 麻烦 ,

于是他们就坐在那里聊天，就最近的动乱进行了很好的讨论。

[ðeɪ] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [kəuk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz]
they knowing things , all of them , very well ; and Cocke , from the King's
他们 会心 事物 , 全部 的 他们 , 非常 出色地 ; 和 科克 , 从 这 国王学院
[oʊn] [maʊθ] ,
own mouth ,
自己的 嘴 ,

他们都知道一些事情，他们都很了解；而科克，则是从国王口中得知的。

['biːɪŋ] [ðen] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] , [duː] [noʊ] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [krɪ'duːləti] [tuː; tə]
being then entrusted himself much , do know particularly that the King's credulity to
存在 然后 受托 他自己 很多 , 做 知道 特别 那 这 国王学院 轻信 到
['krɑːmwɪlz] ['prɔmisiz] ,
Cromwell's promises ,
克伦威尔的 承诺 ,

当时他肩负重任，尤其要知道国王对克伦威尔的承诺深信不疑。

['praɪvət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
private to him ,
私人的 到 他 ,

对他来说是私密的

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪsɪz]

against	the	advice	of	his	friends	and	the	certain	discovery	of	the	practices
反对	这	建议	的	他的	朋友们	和	这	肯定	发现	的	这	实践

[ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ([baɪ] ['meɪdʒər] ['hʌntiŋtən])

and	discourses	of	Cromwell	in	council	(	by	Major	Huntington	)
和	论述	的	克伦威尔	在	理事会	(	经过	主要的	亨廷顿	)

尽管朋友们劝阻他，而且克伦威尔在议会中的种种做法和言论也必然会被亨廷顿少校发现，但他仍然执意前往。

[[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['klærəndən] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn]

[	According	to	Clarendon	the	officer	here	alluded	to	was	a	major	in
[	根据	到	克拉伦登	这	官	这里	暗示	到	曾是	一个	主要的	在

['krɑːmwɪlz] [oʊn] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

Cromwell's	own	regiment	of	horse	,
克伦威尔的	自己的	团	的	马	,

[据克拉伦登所述，这里提到的军官是克伦威尔麾下骑兵团的一名少校，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [waɪlst] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] ;

and	employed	by	him	to	treat	with	Charles	I	.	whilst	at	Hampton	Court	;
和	受雇	经过	他	到	对待	和	查尔斯	我	.	而	在	汉普顿	法庭	;

并受其雇佣，在汉普顿宫与查理一世进行谈判；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]

but	being	convinced	of	the	insincerity	of	the	proceeding	,	communicated	his
但	存在	确信	的	这	虚伪	的	这	进行中	,	沟通	他的

[səs'piʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnərk] ,

suspicions	to	that	monarch	,
怀疑	到	那	君主	,

但他确信此事缺乏诚意，便将自己的怀疑告诉了那位君主。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	immediately	gave	up	his	commission	.
和	立即地	给予	向上	他的	委员会	.

他立即放弃了他的职务。

[wiː; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hʌntiŋtən] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

We	hear	no	more	of	Huntington	till	the	Restoration	,
我们	听到	不	更多的	的	亨廷顿	直到	这	恢复	,

直到复辟时期，我们再也没有听到过亨廷顿的消息。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [huː] ['tendəd] [ðer; ðər]

when	his	name	occurs	with	those	of	many	other	officers	,	who	tendered	their
什么时候	他的	姓名	发生	和	那些	的	许多	其他	警官	,	WHO	已提交	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

services	to	the	king	.
服务	到	这	国王	.

当他的名字与许多其他为国王效力的官员的名字一起出现时。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] - " [steɪt] ['pepərz]

His	reasons	for	laying	down	his	commission	are	printed	in	Thurloe's	"	State	Papers
他的	原因	为了	躺下	向下	他的	委员会	是	打印	在	-	"	状态	文件

" [ænd; ənd] - " [trækts] .

"	and	Maseres's	"	Tracts	.
"	和	-	"	小册子	.

他在瑟洛的《国家文件》和马塞雷斯的《论著》中都记载了他放弃委任的理由。

" — [biː] .]

"	—	B	.	]
"	—	B	.	]

“—B.]

[dɪd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
did take away his life and nothing else .
做过 拿 离开 他的 生活 和 没有什么 别的 .

夺走的只有他的生命，没有其他东西。

[ðen] [tuː; tə][sʌm; səm] [luːs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
Then to some loose atheisticall discourse of Cocke's , when he was almost
然后 到 一些 松动的 无神论者 话语 的 - , 什么时候 他 曾是 几乎
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

然后，在科克几乎喝醉的时候，他开始发表一些漫无边际的无神论言论。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and then about 11 o'clock broke up , and I to my office ,
和 然后 关于 - 点钟 打破 向上 , 和 我 到 我的 办公室 ,

大约11点钟的时候，课程结束了，我就回办公室了。

[tuː; tə][fɪt][ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - , [wer'ɪn] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .
to fit up an account for Povy , wherein I hope to get something .
到 合身 向上 一个 帐户 为了 - , 其中 我 希望 到 得到 某物 .

为 Povy 设置一个账户，希望从中获得一些东西。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
At it till almost two o'clock , then to supper and to bed .
在 它 直到 几乎 二 点钟 , 然后 到 晚餐 和 到 床 .

一直做到将近两点，然后吃晚饭睡觉。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌtlɚz]
Up , and at the office all the morning , and at noon to Mr . Cutler's
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 到 先生 . 卡特勒的
,
,
,

起床后，整个上午都在办公室，中午去卡特勒先生家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
and there dined with Sir W . Rider and him ,
和 那里 用餐 和 先生 W . 骑士 和 他 ,

然后他们和W·莱德爵士一起用餐。

[ænd; ənd] [ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]
and thence Sir W . Rider and I by coach to White Hall to a
和 因此 先生 W . 骑士 和 我 经过 教练 到 白色的 大厅 到 一个
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ;
Committee of the Fishery ;
委员会 的 这 渔业 ;

然后我和 W. Rider 爵士乘马车前往白厅参加渔业委员会会议；

[ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [sɜːr]['edwərd] ['fɔrdz] [prə'poʊz(ə)l][ə'baʊt] ['fɑːrðɪŋ] , [wer'ɪn] , [oʊ][gɑːd] !
there only to hear Sir Edward Ford's proposal about farthings , wherein , O God !
那里 仅有的 到 听到 先生 爱德华 福特的 提议 关于 四分之一便士 , 其中 , 哦 上帝 !

去那里只是为了听爱德华·福特爵士关于四分之一便士的提议，其中，哦，上帝！

[tuː; tə] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][maɪ][lɔːrd] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

to	see	almost	every	body	interested	for	him	;	only	my	Lord	Annesly	,	who	is	a
到	看	几乎	每一个	身体	感兴趣的	为了	他	;	仅有的	我的	主	-	,	WHO	是	一个

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

几乎所有人都对他感兴趣；只有安斯利勋爵，他是个严肃的人，

['sɪriəs] [mæn] .

serious	man	.
严肃的	男人	.

严肃的人。

[maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][moʊst][hɑːt] , ['faɪəri][mæn][ɪn] ['dɪskɔːrs] ,

My	Lord	Barkeley	was	there	,	but	is	the	most	hot	,	fiery	man	in	discourse	,
我的	主	巴克利	曾是	那里	,	但	是	这	最多	热的	,	火热	男人	在	话语	,

巴克利勋爵当时也在场，但他是一位言辞激烈、热情洋溢的人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːtʃ] [ʌv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

without	any	cause	,	that	ever	I	saw	,	even	to	breach	of	civility	to	my	Lord
没有	任何	原因	,	那	曾经	我	锯	,	甚至	到	违反	的	礼貌	到	我的	主

['æŋgəlsi] ,

Anglesey	,
安格尔西岛	,

无缘无故，就我所见，甚至连对安格尔西勋爵的礼貌都缺乏，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ə'poʊzɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] .

in	his	discourse	opposing	to	my	Lord's	.
在	他的	话语	反对	到	我的	主场	.

在他的论述中，他与我的主人的观点截然相反。

[æt; ət][læst] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	last	,	though	without	much	satisfaction	to	me	,
在	最后的	,	尽管	没有	很多	满意	到	我	,

最后，虽然我并没有感到多少满意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

it	was	voted	that	it	should	be	requested	of	the	King	,
它	曾是	投票	那	它	应该	是	请求	的	这	国王	,

经投票决定，应向国王提出请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr]['edwərd] ['fɔrdz] [prə'poʊz(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [jet] [meɪd] .

and	that	Sir	Edward	Ford's	proposal	is	the	best	yet	made	.
和	那	先生	爱德华	福特的	提议	是	这	最好的	然而	制成	.

而且，爱德华·福特爵士的提议是迄今为止最好的。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] .

Thence	by	coach	home	.
因此	经过	教练	家	.

然后乘长途汽车回家。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ]

The	Duke	of	Yorke	being	expected	to	-	night	with	great	joy	from	Portsmouth
这	公爵	的	约克	存在	预期的	到	-	夜晚	和	伟大的	喜悦	从	朴茨茅斯

,

,

,

约克公爵今晚将满怀喜悦地从朴茨茅斯抵达。

['æftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔːd] [æt; ət] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ;

after	his	having	been	abroad	at	sea	three	or	four	days	with	the	fleete	;
后	他的	拥有	到过	国外	在	海	三	或者	四	天	和	这	舰队	;

他随舰队在海上航行了三四天之后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [drɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrbər] .

and	the	Dutch	are	all	drawn	into	their	harbours	.
和	这	荷兰语	是	全部	绘制	进入	他们的	港口	.

荷兰人都被吸引到他们的港口来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪktəri] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

But	it	seems	like	a	victory	:	and	a	matter	of	some	reputation	to
但	它	似乎	喜欢	一个	胜利	:	和	一个	事情	的	一些	名声	到

[ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

us	it	is	,
我们	它	是	,

但这看起来像是一场胜利；而且对我们来说，这关乎一定的声誉。

[ænd; ənd] ['blemɪʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stiːmd] [æt; ət] ,

and	blemish	to	them	;	but	in	no	degree	like	what	it	is	esteemed	at	,
和	缺陷	到	他们	;	但	在	不	程度	喜欢	什么	它	是	尊敬的	在	,

对他们而言，这是一种污点；但远不及人们所认为的那样严重。

[ðə; ði] ['weðər] [riˈkwaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

the	weather	requiring	them	to	do	so	.
这	天气	需要	他们	到	做	所以	.

天气迫使他们这样做。

[hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	and	at	my	office	late	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
家	和	在	我的	办公室	晚的	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

回家后很晚才到办公室，然后吃晚饭睡觉。

4th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

4th	(	Lord's	day	)	.
4th	(	主场	天	)	.

第四（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Lay	long	in	bed	,	and	then	up	and	to	my	office	,
莱	长的	在	床	,	和	然后	向上	和	到	我的	办公室	,

在床上躺了很久，然后起床去办公室。

[ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	to	dispatch	a	business	in	order	to	the	getting	something	out	of	the
那里	到	派遣	一个	商业	在	命令	到	这	获得	某物	出去	的	这

[tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Tangier	business	,
丹吉尔	商业	,

目的是派遣一名商务人员前往丹吉尔，以便从当地业务中获利。

[wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][maɪ'self] [peɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [freɪt]

wherein	I	have	an	opportunity	to	get	myself	paid	upon	the	score	of	freight
其中	我	有	一个	机会	到	得到	我	有薪酬的	之上	这	分数	的	货运

.

:
.

其中我有机会根据货运量获得报酬。

[aɪ][hoʊp][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .

I	hope	a	good	sum	.
我	希望	一个	好的	和	.

我希望能收到一大笔钱。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	in	the	afternoon	to	church	.
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	在	这	下午	到	教会	.

中午回家吃晚饭，下午去教堂。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd] ['ændruːz] ,

So	home	,	and	by	and	by	comes	Mr	.	Hill	and	Andrews	,
所以	家	,	和	经过	和	经过	来	先生	.	爬坡道	和	安德鲁斯	,

于是，他们回到了家，不久希尔先生和安德鲁斯也回来了。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .

and	sung	together	long	and	with	great	content	.
和	唱	一起	长的	和	和	伟大的	内容	.

他们一起唱了很长一首歌，内容非常精彩。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] .

Then	to	supper	and	broke	up	.
然后	到	晚餐	和	打破	向上	.

然后去吃晚饭，之后就分开了。

['prɪti] ['dɪskɔːrs] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Pretty	discourse	,	very	pleasant	and	ingenious	,	and	so	to	my	office	a	little	,
漂亮的	话语	,	非常	令人愉快的	和	巧妙	,	和	所以	到	我的	办公室	一个	小的	,

精彩的论述，非常愉快且巧妙，所以我稍微回了一下我的办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] (['æftər] [prerz]) [tuː; tə][bed] .

and	then	home	(	after	prayers	)	to	bed	.
和	然后	家	(	后	祈祷	)	到	床	.

然后（祷告后）回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] , [ðoʊ] [ɪk'spektɪd] [læst] [naɪt] ,

This	day	I	hear	the	Duke	of	Yorke	is	come	to	towne	,	though	expected	last	night	,
这	天	我	听到	这	公爵	的	约克	是	来	到	城镇	,	尽管	预期的	最后的	夜晚	,

今天我听说约克公爵进城了，虽然昨晚就应该到了。

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['hɪndrəns] [stɑːpt] [aɪ][kɑːnt] [tel] .

as	I	observed	,	but	by	what	hindrance	stopped	I	can't	tell	.
作为	我	观察到	,	但	经过	什么	障碍	停止	我	不能	告诉	.

正如我所观察到的，但究竟是什么阻碍阻止了这一切，我不得而知。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Up	,	and	to	White	Hall	with	Sir	J	.	Minnes	;	and	there	,
向上	,	和	到	白色的	大厅	和	先生	J	.	-	;	和	那里	,

向上，与J·明尼斯爵士一起前往白厅；在那里，

[ə'mʌŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kraʊd] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːsənz] , [dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['duːks] [hænd] ;

among	an	infinite	crowd	of	great	persons	,	did	kiss	the	Duke's	hand	;
之中	一个	无限	人群	的	伟大的	人	,	做过	吻	这	公爵的	手	;

在众多名人之中，他亲吻了公爵的手；

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] .

but	had	no	time	to	discourse	.
但	有	不	时间	到	话语	.

但没有时间进行讨论。

[ðens] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ,

Thence	up	and	down	the	gallery	,
因此	向上	和	向下	这	画廊	,

然后沿着画廊上下走，

[ænd; ənd][gɑːt][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] - [hænd][tuː; tə][maɪ][bɪl][fɔːr; fər] - ,

and	got	my	Lord	of	Albemarle's	hand	to	my	bill	for	Povy	,
和	得到	我的	主	的	-	手	到	我的	账单	为了	-	,

然后我让阿尔伯马尔勋爵帮我把波维的账单签了下来。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [æskt] [sʌm; səm] ['skɜːrvi] ['kwestʃənz] [baɪ] - [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'mændz] ,

but	afterwards	was	asked	some	scurvy	questions	by	Povy	about	my	demands	,
但	然后	曾是	问	一些	坏血病	问题	经过	-	关于	我的	需求	,

[wɪtʃ] ['trʌbld] [[ˌem 'iː]] ,

which	troubled	[	me	]	,
哪个	麻烦	[	我	]	,

但之后波维问了我一些关于我要求的卑鄙问题，这让我很不安。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː] [noʊ] [greɪt] [hɜːrt] [aɪ] [θɪŋk] .

but	will	do	no	great	hurt	I	think	.
但	将要	做	不	伟大的	伤害	我	思考	.

但我认为不会造成太大伤害。

[ðens] [vekst] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kʌmz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] ['pepis]

Thence	vexed	home	,	and	there	by	appointment	comes	my	cozen	Roger	Pepys
因此	烦恼	家	,	和	那里	经过	预约	来	我的	可赞	罗杰	佩皮斯

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

and	Mrs	.	Turner	,
和	太太	.	车工	,

然后我回到家中，我的表弟罗杰·佩皮斯和特纳夫人按约定来到这里。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

and	dined	with	me	,	and	very	merry	we	were	.
和	用餐	和	我	,	和	非常	欢乐	我们	是	.

他们和我一起用餐，我们非常开心。

[ðeɪ] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] ,

They	staid	all	the	afternoon	till	night	,
他们	稳重	全部	这	下午	直到	夜晚	,

他们从下午一直待到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɔːrst] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] ['pleɪnli]

and	then	after	I	had	discoursed	an	hour	with	Sir	W	.	Warren	plainly
和	然后	后	我	有	谈论的	一个	小时	和	先生	W	.	沃伦	显然

[dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæs(ə)l] ,

declaring	my	resolution	to	desert	him	if	he	goes	on	to	join	with	Castle	,
声明	我的	解决	到	沙漠	他	如果	他	去	在	到	加入	和	城堡	,

然后，在我与沃伦爵士进行了一个小时的谈话后，我明确地表明了我的决心：如果他继续与卡斯尔联手，我将离开他。

[huː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aɪ] , [fɔːr; fər] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [lʌv] [nɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks]

who	and	his	family	I	,	for	great	provocation	,	love	not	,	which	he	takes
WHO	和	他的	家庭	我	,	为了	伟大的	挑衅	,	爱	不是	,	哪个	他	需要

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

with	some	trouble	,
和	一些	麻烦	,

我因为他极大的挑衅而不再爱他和他的家人，而他对此却颇为费解。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'kɜːr] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] .

but	will	concur	in	everything	with	me	,	he	says	.
但	将要	同意	在	一切	和	我	,	他	说道	.

他说，但他会在所有事情上都同意我的观点。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [loʊθ] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

Now	I	am	loth	,	I	confess	,	to	lose	him	,
现在	我	是	洛斯	,	我	承认	,	到	失去	他	,

现在我承认，我非常不愿意失去他。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['evər] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

he	having	been	the	best	friend	I	have	had	ever	in	this	office	.
他	拥有	到过	这	最好的	朋友	我	有	有	曾经	在	这	办公室	.

他是我在这个办公室里遇到的最好的朋友。

[soʊ][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [wiː; wi][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪt] , [ɪn]['mædəm] ['tɝːnɝz] [koʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

So	he	being	gone	,	we	all	,	it	being	night	,	in	Madam	Turner's	coach	to	her
所以	他	存在	已消失	,	我们	全部	,	它	存在	夜晚	,	在	女士	特纳的	教练	到	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所以他走了之后，当时是晚上，我们所有人，都坐特纳夫人的马车去她家。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [fæt]['mɪsɪz] . [ðə; ði] . [ɪz] [groʊn] ,

there	to	see	,	as	she	tells	us	,	how	fat	Mrs	.	The	.	is	grown	,
那里	到	看	,	作为	她	讲述	我们	,	如何	胖的	太太	.	这	.	是	生长	,

正如她告诉我们的那样，她到那里是为了看看The太太长得有多胖。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

and	so	I	find	her	,	but	not	as	I	expected	,
和	所以	我	寻找	她	,	但	不是	作为	我	预期的	,

于是我找到了她，但却不是我预想的那样。

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [kə'mend] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['beti]

but	mightily	pleased	I	am	to	hear	the	mother	commend	her	daughter	Betty
但	非常	高兴	我	是	到	听到	这	母亲	表彰	她	女儿	贝蒂

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ,

that	she	is	like	to	be	a	great	beauty	,
那	她	是	喜欢	到	是	一个	伟大的	美丽	,

但我很高兴听到这位母亲称赞她的女儿贝蒂，说她将来可能会成为一个绝世美人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sets] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	she	sets	much	by	her	.
和	她	套	很多	经过	她	.

她身边有很多人。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] ,

Thence	I	to	White	Hall	,	and	there	saw	Mr	.	Coventry	come	to	towne	,
因此	我	到	白色的	大厅	,	和	那里	锯	先生	.	考文垂	来	到	城镇	,

然后我去了白厅，在那里看到考文垂先生进城了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]

and	,	with	all	my	heart	,	am	glad	to	see	him	,	but	could	have	no
和	,	和	全部	我的	心	,	是	高兴的	到	看	他	,	但	可以	有	不

[tɔːkiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

talke	with	him	,
谈话	和	他	,

我由衷地高兴见到他，但却无法和他交谈。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] .

he	being	but	just	come	.
他	存在	但	只是	来	.

他只是来了而已。

[ðens] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hoʊm] , [wer] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Thence	back	and	took	up	my	wife	,	and	home	,	where	a	while	,
因此	后退	和	采取	向上	我的	妻子	,	和	家	,	在哪里	一个	尽管	,

然后返回，接上我的妻子，回到家，在那里待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ] [gɔːn]

Up	,	and	in	Sir	W	.	Batten's	coach	to	White	Hall	,	but	the	Duke	being	gone
向上	,	和	在	先生	W	.	巴顿的	教练	到	白色的	大厅	,	但	这	公爵	存在	已消失

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

起身，搭乘W·巴顿爵士的马车前往白厅，但公爵已经外出了。

[aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tɪl] [tɔːrdz] [nuːn] [tuː; tə]

I	to	Westminster	Hall	,	and	there	spent	much	time	till	towards	noon	to
我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	花费	很多	时间	直到	向	中午	到

[ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

and	fro	with	people	.
和	弗	和	人们	.

我去了威斯敏斯特大厅，在那里和人们来回走动，一直待到快中午。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [leɪn] [kʌmz] [ænd; ənd] [plʌks] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][kloʊk][tuː; tə] [spiːk]

So	by	and	by	Mrs	.	Lane	comes	and	plucks	me	by	the	cloak	to	speak
所以	经过	和	经过	太太	.	车道	来	和	摘取	我	经过	这	披风	到	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

于是过了一会儿，莱恩太太走过来，揪住我的斗篷跟我说话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ,

and	I	was	fain	to	go	to	her	shop	,
和	我	曾是	欣然	到	去	到	她	店铺	,

我很乐意去她的店里看看。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['bændz] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]

and	pretending	to	buy	some	bands	made	her	go	home	,	and	by	and
和	假装	到	买	一些	乐队	制成	她	去	家	,	和	经过	和

[baɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

by	followed	her	,
经过	随后	她	,

假装去买几支乐队让她回家，然后我就跟着她走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	there	did	what	I	would	with	her	,
和	那里	做过	什么	我	会	和	她	,

然后我就对她做了我想对她做的事，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['meni] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'triːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

and	so	after	many	discourses	and	her	intreating	me	to	do	something
和	所以	后	许多	论述	和	她	治疗	我	到	做	某物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

for	her	husband	,
为了	她	丈夫	,

于是，经过多次交谈，她恳求我为她丈夫做点事之后，

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

which	I	promised	to	do	,	and	buying	a	little	band	of	her	,
哪个	我	承诺	到	做	,	和	购买	一个	小的	乐队	的	她	,

我答应过要这么做，并且买了一小队她的唱片。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] , [aɪ] [tʊk] [liːv] ,

which	I	intend	to	keep	to	,	I	took	leave	,
哪个	我	打算	到	保持	到	,	我	采取	离开	,

我打算遵守诺言，所以我告辞了。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['fʊtˌbɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [fetʃ]

there	coming	a	couple	of	footboys	to	her	with	a	coach	to	fetch
那里	未来	一个	夫妻	的	男仆	到	她	和	一个	教练	到	拿来

[hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] .

her	abroad	I	know	not	to	whom	.
她	国外	我	知道	不是	到	谁	.

有几个男仆坐着马车来接她出国，我不知道她要去哪里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɑːdfɑːðər] ,

She	is	great	with	child	,	and	she	says	I	must	be	godfather	,
她	是	伟大的	和	孩子	,	和	她	说道	我	必须	是	教父	,

她怀孕了，而且情况很危急，她说我必须做孩子的教父。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	not	intend	it	.
但	我	做	不是	打算	它	.

但我并没有这个打算。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Thence	by	coach	to	the	Old	Exchange	,
因此	经过	教练	到	这	老的	交换	,

然后乘马车前往旧交易所，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðiː] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [aʊt] [ə'gen] ,

and	there	hear	that	the	Dutch	are	fitting	their	ships	out	again	,
和	那里	听到	那	这	荷兰语	是	配件	他们的	船舶	出去	再次	,

听说荷兰人正在重新整修他们的船只。

[wɪtʃ] [pʊts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nuː] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

which	puts	us	to	new	discourse	,	and	to	alter	our	thoughts	of	the
哪个	放置	我们	到	新的	话语	,	和	到	改变	我们的	想法	的	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

这促使我们展开新的讨论，并改变我们对荷兰人的看法。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [fɔːrs] .

as	to	their	want	of	courage	or	force	.
作为	到	他们的	想	的	勇气	或者	力量	.

至于他们缺乏勇气或力量。

[ðens] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [waɪt] [hɔːrs] [tə'vɜːrn] [ɪn] ['lʌmbɚd] [striːt] ,

Thence	by	appointment	to	the	White	Horse	Taverne	in	Lumbard	Streete	,
因此	经过	预约	到	这	白色的	马	小酒馆	在	伦巴德	斯特里特	,

然后按任命前往伦巴第街的白马酒馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ['rʌðərfərd] , - , ['mɪstər] . [gaʊdən] , [kriːd] ,

and	there	dined	with	my	Lord	Rutherford	,	Povy	,	Mr	.	Gauden	,	Creed	,
和	那里	用餐	和	我的	主	卢瑟福	,	-	,	先生	.	高登	,	信条	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

我与卢瑟福勋爵、波维、高登先生、克里德等人共进晚餐。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] -

and	very	merry	,	and	after	dinner	among	other	things	Povy
和	非常	欢乐	,	和	后	晚餐	之中	其他	事物	-

而且非常开心，晚餐后，波维也.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][aɪ] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn]['prɑːfɪt] ,

and	I	withdrew	,	and	I	plainly	told	him	that	I	was	concerned	in	profit	,
和	我	退出	,	和	我	显然	讲述	他	那	我	曾是	担心的	在	利润	,

[bʌt; bət] ['veri] ['dʒʌstli] ,

but	very	justly	,
但	非常	公正地	,

于是我退出了，并坦率地告诉他，我关心的是利益，但这完全合情合理。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'baʊt] ,

in	this	business	of	the	Bill	that	I	have	been	these	two	or	three	days	about	,
在	这	商业	的	这	账单	那	我	有	到过	这些	二	或者	三	天	关于	,

在我这两三天一直在处理的这项法案事务中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .

and	he	consents	to	it	,	and	it	shall	be	paid	.
和	他	同意	到	它	,	和	它	将	是	有薪酬的	.

他同意了，这笔钱将支付给他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [noʊz] , [kriːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] L10 ,

He	tells	me	how	he	believes	,	and	in	part	knows	,	Creed	to	be	worth	L10	,
他	讲述	我	如何	他	相信	,	和	在	部分	知道	,	信条	到	是	值得	L10	,

他告诉我他认为（并且部分知道）Creed值10英镑，

- ; [neɪ] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [-] [hæθ] [θriː] [ɔːr] L4 , - [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

000	;	nay	,	that	now	and	then	he	[	Povy	]	hath	three	or	L4	,	000	in	his	hands	,
-	;	不	,	那	现在	和	然后	他	[	-	]	有	三	或者	L4	,	-	在	他的	双手	,

000；不，他（波维）偶尔手里会有三千或四千英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz][ten][pər][sent] . ,

for	which	he	gives	the	interest	that	the	King	gives	,	which	is	ten	per	cent	.	,
为了	哪个	他	给予	这	兴趣	那	这	国王	给予	,	哪个	是	十	每	中心	.	,

他支付的利息与国王支付的利息相同，即百分之十。

[ænd; ənd] [ðæt] [kriːd] [duː] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

and	that	Creed	do	come	and	demand	it	every	three	months	the	interest	to
和	那	信条	做	来	和	要求	它	每一个	三	几个月	这	兴趣	到

[biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

be	paid	him	,
是	有薪酬的	他	,

而且克里德每三个月都会来催讨应付给他的利息，

[wɪtʃ] - [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [trɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]

which	Povy	looks	upon	as	a	cunning	and	mean	tricke	of	him	;	but	for
哪个	-	看起来	之上	作为	一个	狡猾	和	意思是	特里克	的	他	;	但	为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

波维认为这是他狡猾卑鄙的伎俩；但即便如此，

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ænd; ənd][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

he	will	do	and	is	very	rich	.
他	将要	做	和	是	非常	富有的	.

他会这么做，而且他非常富有。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Thence	to	the	office	,
因此	到	这	办公室	,

然后前往办公室，

[wer] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn]

where	we	sat	and	where	Mr	.	Coventry	came	the	first	time	after	his	return
在哪里	我们	卫星	和	在哪里	先生	.	考文垂	来了	这	第一的	时间	后	他的	返回

[frʌm; frəm] [si:] ,

from	sea	,
从	海	,

我们坐的地方，也是考文垂先生从海上归来后第一次来的地方，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] .

which	I	was	glad	of	.
哪个	我	曾是	高兴的	的	.

我对此感到欣慰。

[soʊ]['æftər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]

So	after	office	to	my	office	,	and	then	home	to	supper	,	and	to	my
所以	后	办公室	到	我的	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	,	和	到	我的

['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,

office	again	,
办公室	再次	,

所以，下班后回到我的办公室，然后回家吃晚饭，晚饭后再回到我的办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪt] [hoʊm][tu:; tə][bed] .

and	then	late	home	to	bed	.
和	然后	晚的	家	到	床	.

然后很晚才回家睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[leɪ] [lɔ:ŋ] , [ðen] [ʌp] ,

Lay	long	,	then	up	,
莱	长的	,	然后	向上	,

躺下，然后起身，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bægwɛlz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][pʊt] [nu:] [θɔ:ts]

and	among	others	Bagwell's	wife	coming	to	speak	with	me	put	new	thoughts
和	之中	其他的	巴格韦尔	妻子	未来	到	说话	和	我	放	新的	想法

[ʌv; əv]['fɑ:li]['ɪntu:][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət] .

of	folly	into	me	which	I	am	troubled	at	.
的	蠢事	进入	我	哪个	我	是	麻烦	在	.

其中，巴格韦尔的妻子来和我谈话，这让我产生了新的愚蠢想法，我为此感到不安。

[ðens] ['æftər]['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] ,

Thence	after	doing	business	at	my	office	,	I	by	coach	to	my	Lady	Sandwich's	,
因此	后	正在做	商业	在	我的	办公室	,	我	经过	教练	到	我的	女士	三明治	,

然后，我在办公室处理完公务后，乘马车去了我的三明治夫人餐厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] ['meri] .

and	there	dined	with	her	,	and	found	all	well	and	merry	.
和	那里	用餐	和	她	,	和	成立	全部	出色地	和	欢乐	.

于是，他们和她一起用餐，发现一切都很好，很开心。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] , [hu:] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən]

Thence	to	White	Hall	,	and	we	waited	on	the	Duke	,	who	looks	better	than
因此	到	白色的	大厅	,	和	我们	等待	在	这	公爵	,	WHO	看起来	更好的	比

[hi:; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

然后我们去了白厅，在那里等候公爵，他看起来比以前精神多了。

[mɪ'θɪŋks] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [stɜ:rn][ðæn; ðən][hi:; hi]

methinks	,	before	his	voyage	;	and	,	I	think	,	a	little	more	stern	than	he
我觉得	,	前	他的	航程	;	和	,	我	思考	,	一个	小的	更多的	船尾	比	他

[ju:st] [tu:; tə][du:] .

used	to	do	.
用过的	到	做	.

我认为，在他启程之前；而且，我认为，他比以前更加严厉了。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] ['pepis] ,

Thence	to	the	Temple	to	my	cozen	Roger	Pepys	,
因此	到	这	寺庙	到	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,

然后前往我表弟罗杰·佩皮斯的神庙，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][met][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skɔ:rst] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]

thinking	to	have	met	the	Doctor	to	have	discoursed	our	business	,	but
思维	到	有	遇见	这	医生	到	有	谈论的	我们的	商业	,	但

[hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] ,

he	came	not	,
他	来了	不是	,

原本以为已经和医生见面商讨我们的事了，但他并没有来。

[soʊ][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'gri:mənt] [keɪm] [maɪ][lɔ:rd] ['rʌðərfərd] , - , [gaʊdən] ,

so	I	home	,	and	there	by	agreement	came	my	Lord	Rutherford	,	Povy	,	Gauden	,
所以	我	家	,	和	那里	经过	协议	来了	我的	主	卢瑟福	,	-	,	高登	,

于是我回到家，按照约定，卢瑟福勋爵、波维、高登也来了。

[kri:d] , ['ɔ:ldərmən] - , [ə'baʊt][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'twi:n] ['rʌðərfərd]

Creed	,	Alderman	Backewell	,	about	Tangier	business	of	accounts	between	Rutherford
信条	,	市议员	-	,	关于	丹吉尔	商业	的	账户	之间	卢瑟福

[ænd; ənd] [gaʊdən] .

and	Gauden	.
和	高登	.

Creed，奥尔德曼·巴克韦尔，关于丹吉尔卢瑟福和高登之间的账目业务。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [ðen] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ,

Here	they	were	with	me	an	hour	or	more	,	then	after	drinking	away	,
这里	他们	是	和	我	一个	小时	或者	更多的	,	然后	后	喝	离开	,

他们和我待了一个多小时，然后喝了个不停。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kri:d] [steɪd][ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	Povy	and	Creed	staid	and	eat	with	me	;
和	-	和	信条	稳重	和	吃	和	我	;

波维和克里德留下来和我一起吃饭；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['betər] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] - ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] [meɪ]

but	I	was	sorry	I	had	no	better	cheer	for	Povy	;	for	the	foole	may
但	我	曾是	对不起	我	有	不	更好的	欢呼	为了	-	;	为了	这	傻瓜	可能

[bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

be	useful	,
是	有用	,

但我很遗憾没能为波维想出更好的安慰话；因为傻瓜或许也有用处。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] ,

and	is	a	cunning	fellow	in	his	way	,	which	is	a	strange	one	,
和	是	一个	狡猾	同伴	在	他的	方式	,	哪个	是	一个	奇怪的	一	,

他是个狡猾的家伙，虽然他的狡猾方式很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] [mi:t] [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [nɔ:r][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	that	,	that	I	meet	not	in	any	other	man	,	nor	can	describe	in	him	.
和	那	,	那	我	见面	不是	在	任何	其他	男人	,	也不	能	描述	在	他	.

而这种特质，我在其他任何人身上都没有发现，也无法用语言来描述。

[ðeɪ] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [gɔːn] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [mjuːˈziːk] , [ænd; ənd]

They	late	with	me	,	and	when	gone	my	boy	and	I	to	musique	,	and
他们	晚的	和	我	,	和	什么时候	已消失	我的	男生	和	我	到	音乐	,	和

[ðen] [tuː; tə][bed] .

then	to	bed	.
然后	到	床	.

他们陪我待到很晚，走后我和儿子一起听音乐，然后就上床睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɪzi] .

Up	,	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	busy	.
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	.

起床后，我去了办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði]

At	noon	dined	at	home	,	and	then	to	the	office	,	where	we	sat	all	the
在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

中午在家吃饭，然后去办公室，在那里坐了一整个下午。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kʌmz] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [waɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔrbɛri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

In	the	evening	comes	my	aunt	and	uncle	Wight	,	Mrs	.	Norbury	,	and	her
在	这	晚上	来	我的	阿姨	和	叔叔	怀特岛	,	太太	.	诺伯里	,	和	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

晚上，我的怀特姨妈和姨夫、诺伯里太太和她的女儿会来。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [ˈnɔrbɛri] , [wer] [noʊ] [greɪt] ['pleʒər] ,

and	after	them	Mr	.	Norbury	,	where	no	great	pleasure	,
和	后	他们	先生	.	诺伯里	,	在哪里	不	伟大的	乐趣	,

之后是诺伯里先生，在那里并没有什么令人愉快的事情发生。

[maɪ] [ænt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːrd] .

my	aunt	being	out	of	humour	in	her	fine	clothes	,	and	it	raining	hard	.
我的	阿姨	存在	出去	的	幽默	在	她	美好的	衣服	,	和	它	下雨	难的	.

我姑妈穿着漂亮的衣服，却心情不好，而且外面还下着瓢泼大雨。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [boʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['doʊtɪŋ] [ɑːn]

Besides	,	I	was	a	little	too	bold	with	her	about	her	doating	on
除了	,	我	曾是	一个	小的	也	大胆的	和	她	关于	她	沉迷	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɛnɚ] .

Dr	.	Venner	.
博士	.	维纳	.

此外，我对她和维纳医生有染这件事说得有点太唐突了。

[əˈnɑːn] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Anon	they	went	away	,	and	I	till	past	12	at	night	at	my	office	,
匿名	他们	去	离开	,	和	我	直到	过去的	-	在	夜晚	在	我的	办公室	,

他们很快就走了，我一直待在办公室直到晚上12点多。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	bed	.
和	然后	家	到	床	.

然后回家睡觉。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

Up	betimes	and	walked	to	Mr	.	Povy's	,	and	there	,	not	without	some
向上	早点	和	步行	到	先生	.	-	,	和	那里	,	不是	没有	一些

[fju:] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

few	troublesome	questions	of	his	,
很少	麻烦的	问题	的	他的	,

他早早起床，步行前往波维先生家，在那里，他问了他一些棘手的问题。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][noʊt] ,

I	got	a	note	,
我	得到	一个	笔记	,

我收到一张纸条，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] L117 5s . [ʌv; əv] ['ɔ:ldərmən] ['vainə][ə'pɑ:n][maɪ] [prɪ'tendɪd] [freɪt]

and	went	and	received	L117	5s	.	of	Alderman	Viner	upon	my	pretended	freight
和	去	和	已收到	L117	5s	.	的	市议员	维纳	之上	我的	假装	货运

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɪljəm] " [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ,

of	the	"	William	"	for	Tangier	,
的	这	"	威廉	"	为了	丹吉尔	,

于是我去领取了奥尔德曼·维纳支付的117英镑5先令，这笔钱是我假装从"威廉"号运往丹吉尔的货物所得。

[wɪtʃ] [ˌəuvə'bɛəz] [ˌem 'i:][ɑ:n][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

which	overbears	me	on	one	side	with	joy	and	on	the	other	to	think	of
哪个	霸凌者	我	在	一	边	和	喜悦	和	在	这	其他	到	思考	的

[maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

my	condition	if	I	shall	be	called	into	examination	about	it	,
我的	状况	如果	我	将	是	称为	进入	考试	关于	它	,

一方面，这让我欣喜若狂；另一方面，我又担心如果因此被传唤接受质询，我的处境会如何。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [ɪn] ['strɪktnəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:]) [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt]

and	(	though	in	strictness	it	is	due	)	not	be	able	to	give	a	good	account
和	(	尽管	在	严格性	它	是	到期的	)	不是	是	有能力的	到	给	一个	好的	帐户

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

而且（虽然严格来说应该如此）无法对此做出合理的解释。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['kæptɪn] ['teilə] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Home	with	it	,	and	there	comes	Captain	Taylor	to	me	,
家	和	它	,	和	那里	来	队长	泰勒	到	我	,

带着它回家，泰勒船长就来到我身边了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd][set]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ju:niən] ['leɪtli] [gɔ:n]

and	he	and	I	did	set	even	the	business	of	the	ship	Union	lately	gone
和	他	和	我	做过	放	甚至	这	商业	的	这	船	联盟	最近	已消失

[fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ,

for	Tangier	,
为了	丹吉尔	,

他和我甚至还安排了最近驶往丹吉尔的"联合号"货轮的生意。

[wer'ɪn] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][get] L50 [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi] [preɪzd] .

wherein	I	hope	to	get	L50	more	,	for	all	which	the	Lord	be	praised	.
其中	我	希望	到	得到	L50	更多的	,	为了	全部	哪个	这	主	是	赞扬	.

我希望从中获得50英镑，为此一切荣耀归于主。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

At	noon	home	to	dinner	,	Mr	.	Hunt	and	his	wife	with	us	,	and
在	中午	家	到	晚餐	,	先生	.	打猎	和	他的	妻子	和	我们	,	和

['veri] ['plez(ə)nt] .

very	pleasant	.
非常	令人愉快的	.

中午回家吃晚饭，亨特先生和他的妻子和我们在一起，他们非常和蔼可亲。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər]

Then	in	the	afternoon	I	carried	them	home	by	coach	,	and	I	to	Westminster
然后	在	这	下午	我	携带	他们	家	经过	教练	,	和	我	到	威斯敏斯特

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

下午我乘马车把他们送回家，然后我去了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [tuː; tə]

and	thence	to	Gervas's	,	and	there	find	I	cannot	prevail	with	Jane	to
和	因此	到	-	,	和	那里	寻找	我	不能	占上风	和	简	到

[goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

go	forth	with	me	,
去	前进	和	我	,

然后我去了格瓦斯家，却发现我无法说服简跟我一起走。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd]

but	though	I	took	a	good	occasion	of	going	to	the	Trumpet	she	declined
但	尽管	我	采取	一个	好的	场合	的	去	到	这	喇叭	她	拒绝

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

虽然我借此机会去了小号酒吧，但她拒绝前来。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] . -

which	vexed	me	.	'
哪个	烦恼	我	.	-

这让我很恼火。

['dʒiː] [ə'veɪt] [grænd] [ɑːn'viː] ['ɛnvərz] ['ɛl] , [ə'vɛk] [vreɪ] [ə'mʊr] [et] ['pæʃ(ə)n] - .

Je	avait	grande	envie	envers	elle	,	avec	vrai	amour	et	passion	'	.
杰	可用	格兰德	羡慕	逆	艾莉	,	和	真实	恋情	等	热情	-	.

Je avait grande envie envers elle, avec vrai amour et pleasure'。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thence	home	and	to	my	office	till	one	in	the	morning	,
因此	家	和	到	我的	办公室	直到	一	在	这	早晨	,

然后回家，再去办公室一直工作到凌晨一点。

['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['deɪz] [tuː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['teilə] ,

setting	to	rights	in	writing	this	day's	two	accounts	of	Povy	and	Taylor	,
环境	到	权利	在	写作	这	天	二	账户	的	-	和	泰勒	,

今天，我把波维和泰勒的两件事都记录了下来，并进行了梳理。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [bed] .

and	then	quietly	to	bed	.
和	然后	悄悄	到	床	.

然后静静地上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

This	day	I	had	several	letters	from	several	places	,
这	天	我	有	一些	信件	从	一些	地方	,

今天我收到了来自不同地方的几封信，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ʃɪps] .

of	our	bringing	in	great	numbers	of	Dutch	ships	.
的	我们的	带来	在	伟大的	数字	的	荷兰语	船舶	.

我们引进了大量的荷兰船只。

10th .

10th .

10th .

第十。

[leɪ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,

Lay	long	,	at	which	I	am	ashamed	,
莱	长的	,	在	哪个	我	是	羞愧	,

躺了很久，对此我感到羞愧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [leɪt] [aɪ][sɪt][ʌp] ,

because	of	so	many	people	observing	it	that	know	not	how	late	I	sit	up	,
因为	的	所以	许多	人们	观察	它	那	知道	不是	如何	晚的	我	坐	向上	,

因为有太多人观看，他们不知道我熬夜到多晚，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	for	fear	of	Sir	W	.	Batten's	speaking	of	it	to	others	,
和	为了	害怕	的	先生	W	.	巴顿的	请讲	的	它	到	其他的	,

并且担心W·巴顿爵士将此事告诉其他人，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

he	having	staid	for	me	a	good	while	.
他	拥有	稳重	为了	我	一个	好的	尽管	.

他陪了我好一会儿。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [kʌmz] [maɪ] [lɔːrd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt]

At	the	office	all	the	morning	,	where	comes	my	Lord	Brunkard	with	his	patent
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	来	我的	主	-	和	他的	专利

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

整个上午都在办公室，布伦卡德勋爵拿着他的专利文件来了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][maɪ'self] , [wiː; wi][ə'loʊn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]

and	delivered	it	to	Sir	J	.	Minnes	and	myself	,	we	alone	being	there
和	发表	它	到	先生	J	.	-	和	我	,	我们	独自的	存在	那里

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

all	the	day	,
全部	这	天	,

然后把它交给了J·明尼斯爵士和我，当时只有我们两个人在那里待了一整天。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [hiː; hi][set]

and	at	noon	I	in	his	coach	with	him	to	the	'	Change	,	where	he	set
和	在	中午	我	在	他的	教练	和	他	到	这	-	改变	,	在哪里	他	放

[ˌem 'iː] [daʊn] ;

me	down	;
我	向下	;

中午时分，我与他同乘马车前往换乘站，他把我放在了那里；

[ə; eɪ]['mɑːdɪst]['sɪv(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

a	modest	civil	person	he	seems	to	be	,
一个	谦虚的	民用	人	他	似乎	到	是	,

他看起来是一位谦逊有礼的人。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	wholly	ignorant	in	the	business	of	the	Navy	as	possible	,
但	完全	无知	在	这	商业	的	这	海军	作为	可能的	,

但对海军事务却一无所知，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] .

but	I	hope	to	make	a	friend	of	him	,	being	a	worthy	man	.
但	我	希望	到	制作	一个	朋友	的	他	,	存在	一个	值得	男人	.

但我希望能够和他成为朋友，因为他是一个值得尊敬的人。

[ðens] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dʌtʃmən] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]

Thence	after	hearing	the	great	newes	of	so	many	Dutchmen	being	brought	in	to
因此	后	听力	这	伟大的	新闻	的	所以	许多	荷兰人	存在	带来	在	到

['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] ['els,wer] ,

Portsmouth	and	elsewhere	,
朴茨茅斯	和	别处	,

于是，在听到许多荷兰人被带到朴茨茅斯和其他地方的好消息后，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [wɪl] ['iːðər] [pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑːn]['prez(ə)nt] [rɪ'vendʒ] [ɔːr] [dɪ'sper] ,

which	it	is	expected	will	either	put	them	upon	present	revenge	or	despair	,
哪个	它	是	预期的	将要	任何一个	放	他们	之上	展示	复仇	或者	绝望	,

预计这将使他们要么立即展开复仇，要么陷入绝望。

[aɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ænd; ənd] ['kʌtlər] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪmz] ,

I	with	Sir	W	.	Rider	and	Cutler	to	dinner	all	alone	to	the	Great	James	,
我	和	先生	W	.	骑士	和	卡特勒	到	晚餐	全部	独自的	到	这	伟大的	詹姆斯	,

我和 W. Rider 爵士以及 Cutler 独自一人去伟大的詹姆斯那里吃晚饭，

[wer] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌhɪr'æftər] .

where	good	discourse	,	and	,	I	hope	,	occasion	of	getting	something	hereafter	.
在哪里	好的	话语	,	和	,	我	希望	,	场合	的	获得	某物	此后	.

好的讨论，我希望，也能为将来带来一些收获。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

After	dinner	to	White	Hall	to	the	Fishery	,	where	the	Duke	was	with	us	.
后	晚餐	到	白色的	大厅	到	这	渔业	,	在哪里	这	公爵	曾是	和	我们	.

晚餐后，我们前往白厅的渔场，公爵和我们在一起。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['raɪtɪŋ] ['meni] ['letərz] , [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

So	home	,	and	late	at	my	office	,	writing	many	letters	,	then	home	to	supper
所以	家	,	和	晚的	在	我的	办公室	,	写作	许多	信件	,	然后	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是回到家，在办公室待到很晚，写了很多信，然后回家吃晚饭睡觉。

['jestərdeɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

Yesterday	come	home	,	and	this	night	I	visited	Sir	W	.	Pen	,
昨天	来	家	,	和	这	夜晚	我	到访	先生	W	.	笔	,

昨天回到家，今晚我去拜访了W·彭爵士。

[huː] [dɪ'sembəlz] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm]['veri]

who	dissembles	great	respect	and	love	to	me	,	but	I	understand	him	very
WHO	伪装	伟大的	尊重	和	爱	到	我	,	但	我	理解	他	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他表面上对我非常尊敬和爱戴，但我非常了解他。

['meɪdʒər] [hoʊlmz] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Major	Holmes	is	come	from	Guinny	,	and	is	now	at	Plymouth	with	great
主要的	福尔摩斯	是	来	从	-	,	和	是	现在	在	普利茅斯	和	伟大的

[welθ] , [ðeɪ] [seɪ] .

wealth	,	they	say	.
财富	,	他们	说	.

据说，霍姆斯少校来自圭亚那，现在带着巨额财富在普利茅斯。

11th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
11th (Lord's day) .
11th (主场 天) .

11日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up and to church alone in the morning .
向上 和 到 教会 独自的 在 这 早晨 .

清晨独自一人起床去教堂。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , ['maɪti] ['plezntli] .
Dined at home , mighty pleasantly .
用餐 在 家 , 强大的 愉快 .

在家享用了晚餐，非常愉快。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
In the afternoon I to the French church ,
在 这 下午 我 到 这 法语 教会 ,

下午我去了法国教堂，

[wer] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['veri] ['hænsəm] ,
where much pleased with the three sisters of the parson , very handsome ,
在哪里 很多 高兴 和 这 三 姐妹 的 这 牧师 , 非常 英俊的 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,
especially in their noses ,
尤其 在 他们的 鼻子 ,

他们对牧师的三姐妹非常满意，她们都非常漂亮，尤其是她们的鼻子。

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['prɪtɪli] .
and sing prettily .
和 唱歌 漂亮 .

而且歌声优美动听。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['tʌtʃɪŋ] ['duːti] [tuː; tə] ['perənts] .
I heard a good sermon of the old man , touching duty to parents .
我 听到 一个 好的 讲道 的 这 老的 男人 , 接触 责任 到 父母 .

我听了一位老人的精彩布道，内容是关于孝敬父母的责任。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['sæmjuəl] ['mɔrlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['veri] [faɪn] ,
Here was Sir Samuel Morland and his lady very fine ,
这里 曾是 先生 塞缪尔 莫兰德 和 他的 女士 非常 美好的 ,

那是塞缪尔·莫兰爵士和他那位非常漂亮的女士。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] [nuː] - ([ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) ,
with two footmen in new liverys (the church taking much notice of them) ,
和 二 侍从 在 新的 - (这 教会 采取 很多 注意 的 他们) ,

两名侍从身着新制服（教会对此非常关注），

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [koʊtʃ] ['æftər] ['sɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - .
and going into their coach after sermon with great gazeing .
和 去 进入 他们的 教练 后 讲道 和 伟大的 - .

讲道结束后，他们带着极大的好奇心走进马车。

[soʊ] [aɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['meri] [pɛpiːs] ['hʌzbənd] , [kʌmz] ['æftər] [ˌem 'iː] ,
So I home , and my cozen , Mary Pepys's husband , comes after me ,
所以 我 家 , 和 我的 可赞 , 玛丽 佩皮斯的 丈夫 , 来 后 我 ,

于是我回到家，我的表妹，也就是玛丽·佩皮斯的丈夫，跟了过来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi]

and	told	me	that	out	of	the	money	he	received	some	months	since	he
和	讲述	我	那	出去	的	这	钱	他	已收到	一些	几个月	自从	他

[dɪd] [rɪ'siːv] 18d .

did	receive	18d	.
做过	收到	18d	.

并告诉我，在他收到的钱中，有几个月他确实收到了 18d。

[tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dɪd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

too	much	,	and	did	now	come	and	give	it	me	,	which	was	very	pretty	.
也	很多	,	和	做过	现在	来	和	给	它	我	,	哪个	曾是	非常	漂亮的	.

太多了，现在又来给我了，非常漂亮。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ə; eɪ] [wel] - [bred]

So	home	,	and	there	found	Mr	.	Andrews	and	his	lady	,	a	well	-	bred
所以	家	,	和	那里	成立	先生	.	安德鲁斯	和	他的	女士	,	一个	出色地	-	繁殖

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['prɪti] ['wʊmən] ,

and	a	tolerable	pretty	woman	,
和	一个	可容忍的	漂亮的	女士	,

于是，他们回到家，发现安德鲁斯先生和他的夫人——一位出身良好、长相尚可的女士——都在那里。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	by	and	by	Mr	.	Hill	and	to	singing	,	and	then	to	supper	,
和	经过	和	经过	先生	.	爬坡道	和	到	歌唱	,	和	然后	到	晚餐	,

过了一会儿，希尔先生来了，我们开始唱歌，然后去吃晚饭。

[ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

then	to	sing	again	,	and	so	good	night	.
然后	到	唱歌	再次	,	和	所以	好的	夜晚	.

然后又唱了一遍，晚安。

[tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [tə'naɪt] [[bed]] .

To	prayers	and	tonight	[	bed	]	.
到	祈祷	和	今晚	[	床	]	.

向上帝祈祷，今晚就寝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [haʊ] [ðiːz] [sɑːmz] [ʌv; əv] ['reɪvənzˌkrɔft] ['æftər][ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [taɪmz]

It	is	a	little	strange	how	these	Psalms	of	Ravenscroft	after	2	or	3	times
它	是	一个	小的	奇怪的	如何	这些	诗篇	的	雷文斯克罗夫特	后	2	或者	3	时代

['sɪŋɪŋ] [pruːv] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,

singing	prove	but	the	same	again	,
歌唱	证明	但	这	相同的	再次	,

有点奇怪的是，这些拉文斯克罗夫特的诗篇，唱了两三遍之后，结果却又完全一样。

[ðoʊ] [gʊd] .

though	good	.
尽管	好的	.

虽然不错。

[noʊ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl]['ɔːlmoʊst] .

No	diversity	appearing	at	all	almost	.
不	多样性	出现	在	全部	几乎	.

几乎没有任何多样性可言。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	by	coach	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	经过	教练	到	白色的	大厅	,

起床后，与W·巴顿爵士一同乘马车前往白厅。

[wer] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] ;

where	all	of	us	with	the	Duke	;
在哪里	全部	的	我们	和	这	公爵	;

我们所有人都和公爵在一起;

['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['praɪvətli] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]

Mr	.	Coventry	privately	did	tell	me	the	reason	of	his	advice	against	our
先生	.	考文垂	私下	做过	告诉	我	这	原因	的	他的	建议	反对	我们的

['pri:ˌtensiz] [tu:; tə][ðə; ði][praɪz] ['ɑ:fɪs] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ]) ,

pretences	to	the	Prize	Office	(	in	his	letter	from	Portsmouth	)	,
伪装	到	这	奖	办公室	(	在	他的	信	从	朴茨茅斯	)	,

考文垂先生私下里告诉我他为什么不建议我们向奖金办公室提出申请（他在朴茨茅斯的信中这样写道）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt][ɪn]

because	he	knew	that	the	King	and	the	Duke	had	resolved	to	put	in
因为	他	知道	那	这	国王	和	这	公爵	有	已解决	到	放	在

[sʌm; səm] ['pɑ:rləmənt] [men] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] ,

some	Parliament	men	that	have	deserved	well	,
一些	议会	男人	那	有	应得的	出色地	,

因为他知道国王和公爵已经决定安插一些功勋卓著的议员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ni:dz] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	that	would	needs	be	obliged	,	by	putting	them	in	.
和	那	会	需求	是	有义务	,	经过	推杆	他们	在	.

而这需要通过将它们放入其中来实现。

[ðens] ['hoʊmwərd] , [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] [bʊks] [ə'genst]

Thence	homeward	,	called	at	my	bookseller's	and	bespoke	some	books	against
因此	回家	,	称为	在	我的	书店	和	定制	一些	图书	反对

[ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] ,

the	year's	out	,
这	年	出去	,

然后我回到家，去了我的书店，为即将到来的新年定制了一些书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

and	then	to	the	'	Change	,	and	so	home	to	dinner	,	and	then	to
和	然后	到	这	-	改变	,	和	所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

然后去换乘，回家吃晚饭，然后去办公室。

[wer] [maɪ][lɔ:rd] - [kʌmz] [ænd; ənd] [ri:dz] ['oʊvər][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

where	my	Lord	Brunkard	comes	and	reads	over	part	of	our	Instructions	in	the
在哪里	我的	主	-	来	和	阅读	超过	部分	的	我们的	指示	在	这

['neɪvi] — [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spaʊndid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Navy	—	and	I	expounded	it	to	him	,
海军	—	和	我	阐述	它	到	他	,

布伦卡德勋爵前来，宣读了我们海军条例的一部分——我向他详细解释了其中的内容。

[soʊ][hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .

so	he	is	become	my	disciple	.
所以	他	是	变得	我的	弟子	.

所以他就成了我的弟子。

[hi:; hi] [gɔ:n] ,

He	gone	,
他	已消失	,

他走了，

[kʌmz] ['kʌtlər] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæθ] [fər'bɪd] ['eni] ['kænvəs] [tu:; tə]

comes	Cutler	to	tell	us	that	the	King	of	France	hath	forbid	any	canvass	to
来	卡特勒	到	告诉	我们	那	这	国王	的	法国	有	禁止	任何	帆布	到

[bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

be	carried	out	of	his	kingdom	,
是	携带	出去	的	他的	王国	,

卡特勒前来告诉我们，法国国王已禁止任何帆布制品运出他的王国。

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

and	I	to	examine	went	with	him	to	the	East	India	house	to	see	a
和	我	到	检查	去	和	他	到	这	东方	印度	房子	到	看	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

于是我陪他一起去了东印度公司总部查看一封信。

[bʌt; bət] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

but	came	too	late	.
但	来了	也	晚的	.

但为时已晚。

[soʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

So	home	again	,	and	there	late	till	12	at	night	at	my	office	,
所以	家	再次	,	和	那里	晚的	直到	-	在	夜晚	在	我的	办公室	,

于是我又回到家，在办公室一直工作到晚上12点。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] ([tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]) ,

This	day	(	to	see	how	things	are	ordered	in	the	world	)	,
这	天	(	到	看	如何	事物	是	订购	在	这	世界	)	,

今天（看看世界上的事物是如何有序的），

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:l] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ,

I	had	a	command	from	the	Earle	of	Sandwich	,	at	Portsmouth	,
我	有	一个	命令	从	这	厄尔	的	三明治	,	在	朴茨茅斯	,

我奉桑威奇伯爵之命，前往朴茨茅斯。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒeɪ] . ['lɔ:sn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊl]

not	to	be	forward	with	Mr	.	Cholmly	and	Sir	J	.	Lawson	about	the	Mole
不是	到	是	向前	和	先生	.	-	和	先生	J	.	劳森	关于	这	痣

[æt; ət] [tæn'dʒiə] ,

at	Tangier	,
在	丹吉尔	,

不要贸然向乔姆利先生和J·劳森爵士透露丹吉尔防波堤的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [du:] [ˌðer'ɪn] [wɪl] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

because	that	what	I	do	therein	will	(	because	of	his	friendship	to	me
因为	那	什么	我	做	其中	将要	(	因为	的	他的	友谊	到	我

[noʊn]) [rɪ'daʊnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

known	)	redound	against	him	,
已知	)	雷多恩	反对	他	,

因为我在这件事上所做的一切（由于他与我的友谊众所周知）将会反过来对他不利，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] .

as	if	I	had	done	it	upon	his	score	.
作为	如果	我	有	完毕	它	之上	他的	分数	.

就好像是我按照他的乐谱做的一样。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][maɪ] [mis'teik] ,
So I wrote to my Lord my mistake ,
所以 我 写道 到 我的 主 我的 错误 ,

于是我向上帝陈述了我的错误，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
and am contented to promise never to pursue it more ,
和 是 满足 到 承诺 绝不 到 追求 它 更多的 ,

我欣然承诺不再追究此事。

[wɪtʃ] [goʊz] [ə'genst] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
which goes against my mind with all my heart .
哪个 去 反对 我的 头脑 和 全部 我的 心 .

这违背了我内心的意愿。

13th .
13th .
13th .

13日

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Lay long in bed , then up , and many people to speak with me .
莱 长的 在 床 , 然后 向上 , 和 许多 人们 到 说话 和 我 .

长时间躺在床上，然后起床，很多人来和我说话。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen]
Then to my office , and dined at noon at home , then to the office again
然后 到 我的 办公室 , 和 用餐 在 中午 在 家 , 然后 到 这 办公室 再次
,
,
,

然后去了办公室，中午在家吃了午饭，然后又去了办公室。

[wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər]
where we sat all the afternoon , and then home at night to a little supper
在哪里 我们 卫星 全部 这 下午 , 和 然后 家 在 夜晚 到 一个 小的 晚餐
,
,
,

我们在那里坐了一整个下午，晚上回家吃了顿简单的晚餐。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə][bed] .
and so after my office again at 12 at night home to bed .
和 所以 后 我的 办公室 再次 在 - 在 夜晚 家 到 床 .

于是，晚上12点我下班回家睡觉。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [ə'brɔːd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
Up , and after a while at the office , I abroad in several places ,
向上 , 和 后 一个 尽管 在 这 办公室 , 我 国外 在 一些 地方 ,

起床后，我在办公室待了一段时间，然后去了国外几个地方。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [bʊks] [ə'genst]
among others to my bookseller's , and there spoke for several books against
之中 其他的 到 我的 书店 , 和 那里 辐 为了 一些 图书 反对
[nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
New Year's day ,
新的 年 天 ,

其中也包括我书店里的几本书，在那里，有人谈到了几本反对新年的书。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'baʊt] L7 [ɔːr] L8 ,

I	resolving	to	lay	out	about	L7	or	L8	,
我	解决	到	躺	出去	关于	L7	或者	L8	,

我决定详细阐述一下L7或L8的情况，

[gɑːd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['prɑːfɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] ['ɔːlsoʊ]

God	having	given	me	some	profit	extraordinary	of	late	;	and	bespoke	also
上帝	拥有	给定	我	一些	利润	非凡的	的	晚的	;	和	定制	还

[sʌm; səm] [pleɪt] , [spuːnz] , [ænd; ənd] [fɔːks] .

some	plate	,	spoons	,	and	forks	.
一些	盘子	,	勺子	,	和	叉子	.

上帝最近赐予我一些非凡的财富；并且还赐予我一些盘子、勺子和叉子。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [ɪk'spensɪz] , [ðoʊ] [ðiːz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['prɪti]

I	pray	God	keep	me	from	too	great	expenses	,	though	these	will	still	be	pretty
我	祈祷	上帝	保持	我	从	也	伟大的	开支	,	尽管	这些	将要	仍然	是	漂亮的

[gʊd] ['mʌni] .

good	money	.
好的	钱	.

我祈求上帝保佑我不要花太多钱，不过这些钱仍然相当可观。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [kriːd] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Then	to	the	'	Change	,	and	I	home	to	dinner	,	where	Creed	and	Mr	.
然后	到	这	-	改变	,	和	我	家	到	晚餐	,	在哪里	信条	和	先生	.

['siːzər] ,

Caesar	,
凯撒	,

然后去了"换乘站"，我回家吃晚饭，克里德和凯撒先生都在那里。

[maɪ] ['bɔɪz] [luːt] ['mæstər] , [huː] [pleɪz] [ɪn'diːd] ['maɪti] ['faɪnli] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [ə'brɔːd] ,

my	boy's	lute	master	,	who	plays	indeed	mighty	finely	,	and	after	dinner	I	abroad	,
我的	男孩们	琵琶	掌握	,	WHO	演出	的确	强大的	精细地	,	和	后	晚餐	我	国外	,

我儿子的鲁特琴老师，他琴弹得确实非常好，晚饭后我出门了，

['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [kriːd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['leɪɪŋ] [aʊt][ɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

parting	from	Creed	,	and	away	to	and	fro	,	laying	out	or	preparing	for
离别	从	信条	,	和	离开	到	和	弗	,	躺下	出去	或者	准备	为了

['leɪɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['mʌni] ,

laying	out	more	money	,
躺下	出去	更多的	钱	,

与克里德告别，来回奔波，拿出或准备拿出更多钱，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ˌðer'ɪn] ,

but	I	hope	and	resolve	not	to	exceed	therein	,
但	我	希望	和	解决	不是	到	超过	其中	,

但我希望并决心不超越这一点，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [spoʊk][fɔːr; fər][sʌm; səm][fruːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər]

and	to	-	night	spoke	for	some	fruit	for	the	country	for	my	father
和	到	-	夜晚	辐	为了	一些	水果	为了	这	国家	为了	我的	父亲

[ə'genst] ['krɪsməs] ,

against	Christmas	,
反对	圣诞节	,

今晚我为父亲争取了一些水果，希望能为国家在圣诞节期间筹集一些资金。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmənz] ,

and	where	should	I	do	it	,	but	at	the	pretty	woman's	,
和	在哪里	应该	我	做	它	,	但	在	这	漂亮的	女性的	,

我应该在哪里做呢？当然是在那个漂亮女人那里。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] - [striːt] , [aɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

that	used	to	stand	at	the	doore	in	Fanchurch	Streete	,	I	having	a	mind	to
那	用过的	到	站立	在	这	门	在	-	斯特里特	,	我	拥有	一个	头脑	到

[noʊ] [hɜːr; hər] .

know	her	.
知道	她	.

她以前总是站在范彻奇街的门口，我很想认识她。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['iːvnɪŋ] ['rekənɪŋz] [wɪð; wɪθ] - ,

So	home	,	and	late	at	my	office	,	evening	reckonings	with	Shergoll	,
所以	家	,	和	晚的	在	我的	办公室	,	晚上	清算	和	-	,

于是回到家，晚上在办公室里和谢尔戈尔商量晚间的事情，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

hoping	to	get	money	by	the	business	,	and	so	away	home	to	supper	and
希望	到	得到	钱	经过	这	商业	,	和	所以	离开	家	到	晚餐	和

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

希望通过生意赚点钱，然后回家吃晚饭睡觉。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [θruː] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [koʊld] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

not	being	very	well	through	my	taking	cold	of	late	,	and	so	troubled	with
不是	存在	非常	出色地	通过	我的	采取	寒冷的	的	晚的	,	和	所以	麻烦	和

[sʌm; səm] [wɪnd] .

some	wind	.
一些	风	.

最近感冒身体不太舒服，还伴有胀气。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[kɔːld] [ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

Called	up	very	betimes	by	Mr	.	Cholmly	,
称为	向上	非常	早点	经过	先生	.	-	,

乔姆利先生很早就打电话过来了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ;

and	with	him	a	good	while	about	some	of	his	Tangier	accounts	;
和	和	他	一个	好的	尽管	关于	一些	的	他的	丹吉尔	账户	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们和他聊了很久，谈了他一些在丹吉尔的账目；而且，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] ,

discoursing	of	the	condition	of	Tangier	,
论述	的	这	状况	的	丹吉尔	,

论述丹吉尔的状况，

[hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [fɪts'dʒerəld] [ænd; ənd]

he	did	give	me	the	whole	account	of	the	differences	between	Fitzgerald	and
他	做过	给	我	这	所有的	帐户	的	这	差异	之间	菲茨杰拉德	和

['nɔrwʊd] ,

Norwood	,
诺伍德	,

他详细地向我解释了菲茨杰拉德和诺伍德之间的区别。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [beɪs] [ɑːn]

which	were	very	high	on	both	sides	,	but	most	imperious	and	base	on
哪个	是	非常	高的	在	两个都	侧面	,	但	最多	专横	和	根据	在

[fɪts'dʒɛrəldz] ,

Fitzgerald's	,
菲茨杰拉德的	,

双方的水平都很高，但最傲慢、最基于菲茨杰拉德的观点是：

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [maɪ] [lɔːrd] - [miːnz] ,

and	yet	through	my	Lord	FitzHarding's	means	,
和	然而	通过	我的	主	-	方法	,

然而，通过菲茨哈丁勋爵的手段，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][led] ['ræðər] [tuː; tə] [bleɪm] ['nɔrwʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['spiːk] [ðæt] [hiː; hi]

the	Duke	of	York	is	led	rather	to	blame	Norwood	and	to	speake	that	he
这	公爵	的	约克	是	引领	相当	到	责备	诺伍德	和	到	说话	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [hoʊm] ,

should	be	called	home	,
应该	是	称为	家	,

约克公爵反而将矛头指向诺伍德，并表示应该把他召回国。

[ðæn; ðən][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	be	sensible	of	the	other	.
比	是	明智的	的	这	其他	.

与其对对方表现出理智，不如对对方保持清醒的认识。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

He	is	a	creature	of	FitzHarding's	,	as	a	fellow	that	may	be	done	with
他	是	一个	生物	的	-	,	作为	一个	同伴	那	可能	是	完毕	和

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,

what	he	will	,
什么	他	将要	,

他是菲茨哈丁笔下的人物，一个随心所欲、为所欲为的人。

[ænd; ənd] , [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)nli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɛnərəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːmiz] , [wen]

and	,	himself	certainly	pretending	to	be	Generall	of	the	King's	armies	,	when
和	,	他自己	当然	假装	到	是	一般	的	这	国王学院	军队	,	什么时候

[mʌŋk] [daɪəθ] ,

Monk	dyeth	,
僧	戴斯	,

而且，当僧侣去世时，他本人显然假装是国王军队的将军。

[dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][fjuː] [greɪt] [ɔːr][waɪz] [men] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ]

desires	to	have	as	few	great	or	wise	men	in	employment	as	he	can	now
欲望	到	有	作为	很少	伟大的	或者	明智的	男人	在	就业	作为	他	能	现在

,

,

,

他现在希望尽可能少地雇用杰出或睿智的人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [ðɪs] ['kɔks,kəum]

but	such	as	he	can	put	in	and	keep	under	,	which	he	do	this	coxcomb
但	这样的	作为	他	能	放	在	和	保持	在下面	,	哪个	他	做	这	花花公子

[fɪts'dʒerəld] .

Fitzgerald	.
菲茨杰拉德	.

但他可以投入其中并保持下去，就像他做的那样，这个自负的菲茨杰拉德。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

It	seems	,
它	似乎	,

它似乎，

[ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ][led][baɪ] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ɪz][baɪ][lɔːrd]
of all mankind there is no man so led by another as the Duke is by Lord
的 全部 人类 那里 是 不 男人 所以 引领 经过 其他 作为 这 公爵 是 经过 主
['mʌskəri] [ænd; ənd] [ðɪs] - .
Muskerry and this FitzHarding .
麝香鱼 和 这 - .

在全人类中，没有一个人像公爵那样受制于马斯克里勋爵和菲茨哈丁。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prɪvi] - [pɜːrs] , [ðə; ði]
insomuch , as when the King would have him to be Privy - Purse , the
就此而言 , 作为 什么时候 这 国王 会 有 他 到 是 私处 - 钱包 , 这
[duːk] [wept] ,
Duke wept ,
公爵 哭泣 ,

据说，当国王要他担任掌玺大臣时，公爵哭了。

[ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,
and said , " But , Sir , I must have your promise ,
和 说 , " 但 , 先生 , 我 必须 有 你的 承诺 ,

他说："但是，先生，我必须得到您的承诺。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
if you will have my dear Charles from me ,
如果 你 将要 有 我的 亲爱的 查尔斯 从 我 ,

如果你愿意把我的亲爱的查尔斯从我这里带走，

[ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [ə'gen] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm]
that if ever you have occasion for an army again , I may have him
那 如果 曾经 你 有 场合 为了 一个 军队 再次 , 我 可能 有 他
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

这样，如果将来你再次需要军队，我就可以把他带在身边；

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
believing him to be the best commander of an army in the world .
相信 他 到 是 这 最好的 指挥官 的 一个 军队 在 这 世界 .

他认为他是世界上最好的军队指挥官。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [θɪŋks] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [men][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][duː] ,
" But Mr . Cholmly thinks , as all other men I meet with do ,
" 但 先生 . - 思考 , 作为 全部 其他 男人 我 见面 和 做 ,

"但是乔姆利先生的想法，就像我遇到的所有其他男人一样，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] .
that he is a very ordinary fellow .
那 他 是 一个 非常 普通的 同伴 .

他是个非常普通的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [duːk] ['ɔːlsoʊ][duː] [lʌv] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'bʌv]
It is strange how the Duke also do love naturally , and affect the Irish above
它 是 奇怪的 如何 这 公爵 还 做 爱 自然 , 和 影响 这 爱尔兰 多于
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
the English .
这 英语 .

奇怪的是，这位公爵似乎天生就懂得爱，而且他对爱尔兰人的影响比对英国人的影响更大。

[hiː; hi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] , [tʊk] [ə'bʌv] [tuː] - [θɜːrd]

He	,	of	the	company	he	carried	with	him	to	sea	,	took	above	two	-	thirds
他	,	的	这	公司	他	携带	和	他	到	海	,	采取	多于	二	-	三分之一

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

Irish	and	French	.
爱尔兰	和	法语	.

他随他出海的船员中，超过三分之二是爱尔兰人和法国人。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [heɪt] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,

He	tells	me	the	King	do	hate	my	Lord	Chancellor	;	and	that	they	,
他	讲述	我	这	国王	做	恨	我的	主	校长	;	和	那	他们	,

他告诉我国王确实憎恨我的大法官；而且他们，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - , [duː] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl]

that	is	the	King	and	my	Lord	FitzHarding	,	do	laugh	at	him	for	a	dull
那	是	这	国王	和	我的	主	-	,	做	笑	在	他	为了	一个	乏味的

['feloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

那就是国王，还有我的菲茨哈丁勋爵，请嘲笑他是个无趣的人；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , ['hɑːrdli]

and	in	all	this	business	of	the	Dutch	war	do	nothing	by	his	advice	,	hardly
和	在	全部	这	商业	的	这	荷兰语	战争	做	没有什么	经过	他的	建议	,	几乎

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

consulting	him	.
咨询	他	.

在所有这些与荷兰的战争中，他们几乎不听取他的建议，也不与他商量。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

Only	he	is	a	good	minister	in	other	respects	,	and	the	King
仅有的	他	是	一个	好的	部长	在	其他	尊重	,	和	这	国王

['kænɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

cannot	be	without	him	;
不能	是	没有	他	;

只是他在其他方面是一位优秀的臣子，国王离不开他；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][ɪz][kept][ɪn] ;

but	,	above	all	,	being	the	Duke's	father	-	in	-	law	,	he	is	kept	in	;
但	,	多于	全部	,	存在	这	公爵的	父亲	-	在	-	法律	,	他	是	保留	在	;

但最重要的是，因为他是公爵的岳父，所以他被软禁了；

['ʌðərwaɪz] - [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

otherwise	FitzHarding	were	able	to	fling	down	two	of	him	.
否则	-	是	有能力的	到	一扔	向下	二	的	他	.

否则菲茨哈丁就能把他两个人撂倒。

[ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [greɪv] [lɔːds] [siː] , [ænd; ənd]['kænɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə]

This	,	all	the	wise	and	grave	lords	see	,	and	cannot	help	it	;	but	yield	to
这	,	全部	这	明智的	和	严重	领主们	看	,	和	不能	帮助	它	;	但	屈服	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这一点，所有睿智而庄重的君主都看在眼里，也无可奈何，只能屈服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'məʊnz] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ruːld] [baɪ] [ðiːz]

But	he	bemoans	what	the	end	of	it	may	be	,	the	King	being	ruled	by	these
但	他	哀叹	什么	这	结尾	的	它	可能	是	,	这	国王	存在	裁决	经过	这些

[men] ,

men	,
男人	,

但他哀叹最终的结局会是什么样，国王会被这些人统治。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] -

as	he	hath	been	all	along	since	his	coming	;	to	the	razing	all	the	strong	-
作为	他	有	到过	全部	沿着	自从	他的	未来	;	到	这	夷平	全部	这	强的	-

[hoʊldz][ɪn][ˈskɑːtlənd] ,

holds	in	Scotland	,
持有	在	苏格兰	,

自从他来到这里以来，他一直都是这样；他摧毁了苏格兰所有的堡垒。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [huːm] [ˈkrɔmwel] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɔːl][ɪn]

and	giving	liberty	to	the	Irish	in	Ireland	,	whom	Cromwell	had	settled	all	in
和	给予	自由	到	这	爱尔兰	在	爱尔兰	,	谁	克伦威尔	有	定居	全部	在

[wʌn][ˈkɔːrnər] ;

one	corner	;
一	角落	;

并给予爱尔兰境内的爱尔兰人自由，而克伦威尔曾将他们全部安置在爱尔兰的一隅；

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪrd] [ˈevrideɪ] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [əˈgen] [əˈmʌŋ]

who	are	now	able	,	and	it	is	feared	everyday	a	massacre	again	among
WHO	是	现在	有能力的	,	和	它	是	害怕	每天	一个	屠杀	再次	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他们有能力进行屠杀，每天都担心他们之中会再次发生屠杀。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [gɔːn] [aɪ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæriːɚz, ˈkɛriːɚz] ,

He	being	gone	I	abroad	to	the	carrier's	,
他	存在	已消失	我	国外	到	这	承运商的	,

他去了国外，去了航空公司。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈgenst] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ðens]

to	see	some	things	sent	away	to	my	father	against	Christmas	,	and	thence
到	看	一些	事物	发送	离开	到	我的	父亲	反对	圣诞节	,	和	因此

[tuː; tə] [ˈmʊrˌfiːldz] ,

to	Moorfields	,
到	摩尔菲尔德	,

看看有什么东西被寄给我父亲过圣诞节，然后再寄到穆尔菲尔德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	there	up	and	down	to	several	houses	to	drink	to	look	for	a
和	那里	向上	和	向下	到	一些	房屋	到	喝	到	看	为了	一个

[pleɪs] - [pɔːr] [rɛnkɑːntɚ] [lɑː] [fem] [diː]['dʒiː]['seɪz][kwɑː] - [əˈgenst] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

place	'	pour	rencontrer	la	femme	de	je	sais	quoi	'	against	next	Monday	,
地方	-	倒	邂逅	拉	女性	德	杰	说	quoi	-	反对	下一个	周一	,

然后他们来回跑了好几户人家喝酒，想找个地方“pour rencontrer la femme de je sais quoi”来迎接下周一，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [miːt] [nʌn] .

but	could	meet	none	.
但	可以	见面	没有任何	.

但我一个也没见到。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔfihaus] , [wer] [greɪt] [tɔːkiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [siːn] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ;

So	to	the	Coffeehouse	,	where	great	talke	of	the	Comet	seen	in	several	places	;
所以	到	这	咖啡馆	,	在哪里	伟大的	谈话	的	这	彗星	已见	在	一些	地方	;

于是我们去了咖啡馆，在那里大家都在热烈讨论在好几个地方都看到的彗星；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][men][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] ,

and	among	our	men	at	sea	,	and	by	my	Lord	Sandwich	,
和	之中	我们的	男人	在	海	,	和	经过	我的	主	三明治	,

在我们海上服役的官兵中，还有桑威奇勋爵，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

to	whom	I	intend	to	write	about	it	to	-	night	.
到	谁	我	打算	到	写	关于	它	到	-	夜晚	.

我今晚打算写信告诉她这件事。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

Thence	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	,
因此	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	,

然后回家吃晚饭，再去办公室，在那里度过整个下午。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd]

and	in	the	evening	home	to	supper	,	and	then	to	the	office	late	,	and
和	在	这	晚上	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	晚的	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

晚上回家吃晚饭，然后去办公室工作到很晚，最后睡觉。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɜːrn][wæks] ['kændlz] [ɪn][maɪ] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

This	night	I	begun	to	burn	wax	candles	in	my	closett	at	the	office	,
这	夜晚	我	开始	到	烧伤	蜡	蜡烛	在	我的	-	在	这	办公室	,

今晚我开始在办公室的壁橱里点燃蜡烛。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'fendz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

to	try	the	charge	,	and	to	see	whether	the	smoke	offends	like	that	of
到	尝试	这	收费	,	和	到	看	无论	这	抽烟	冒犯	喜欢	那	的

['tæloʊ] ['kændlz] .

tallow	candles	.
脂	蜡烛	.

试一试这种装药，看看产生的烟雾是否像牛油蜡烛的烟雾一样令人作呕。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met] - [lɑː] [fem] [diː] - ['bæˌgwɛl]

Up	,	and	by	water	to	Deptford	,	thinking	to	have	met	'	la	femme	de	'	Bagwell
向上	,	和	经过	水	到	德普特福德	,	思维	到	有	遇见	-	拉	女性	德	-	巴格韦尔

,

,

,

向上走，然后乘船前往德普特福德，心想我可能已经遇到了"巴格韦尔夫人"。

[bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] , [aɪ] [bæk] [ə'gen] ,

but	failed	,	and	having	done	some	business	at	the	yard	,	I	back	again	,
但	失败的	,	和	拥有	完毕	一些	商业	在	这	院子	,	我	后退	再次	,

但失败了，在院子里做了些生意后，我又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

it	being	a	fine	fresh	morning	to	walk	.
它	存在	一个	美好的	新鲜的	早晨	到	走	.

这是一个阳光明媚、空气清新的早晨，非常适合散步。

[bæk] [ə'gen] ,

Back	again	,
后退	再次	,

又回来了，

['mɪstər] . - ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæf] - [wei] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kæsəlz]

Mr	.	Wayth	walking	with	me	to	Half	-	Way	House	talking	about	Mr	.	Castle's
先生	.	-	步行	和	我	到	一半	-	方式	房子	说	关于	先生	.	城堡的

[faɪn] [niːz] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] .

fine	knees	lately	delivered	in	.
美好的	膝盖	最近	发表	在	.

韦斯先生陪我走到中途之家，谈论着卡斯尔先生最近做的漂亮的膝盖手术。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk]

In	which	I	am	well	informed	that	they	are	not	as	they	should	be	to	make
在	哪个	我	是	出色地	知情的	那	他们	是	不是	作为	他们	应该	是	到	制作

[ðem; ðəm] [niːz] ,

them	knees	,
他们	膝盖	,

据我所知，它们并不像应该的那样，不能算是膝盖。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

and	I	hope	shall	make	good	use	of	it	to	the	King's	service	.
和	我	希望	将	制作	好的	使用	的	它	到	这	国王学院	服务	.

我希望能够善用它为国王效力。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm]

Thence	home	,	and	having	dressed	myself	,	to	the	'	Change	,	and	thence	home
因此	家	,	和	拥有	穿着	我	,	到	这	-	改变	,	和	因此	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

然后回家，穿好衣服，去换衣服，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [baɪ]

and	so	abroad	by	coach	with	my	wife	,	and	bought	a	looking	glasse	by
和	所以	国外	经过	教练	和	我的	妻子	,	和	买	一个	寻找	玻璃	经过

[ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Old	Exchange	,
这	老的	交换	,

于是我和妻子乘长途汽车出国，在老交易所附近买了一面镜子。

[wɪtʃ] [kɔːsts][ˌem 'iː] L5 5s . [ænd; ənd] 6s .

which	costs	me	L5	5s	.	and	6s	.
哪个	成本	我	L5	5s	.	和	6s	.

这花费了我 L5 5s 和 6s。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊks] .

for	the	hooks	.
为了	这	钩子	.

钩子部分。

[ə; eɪ] ['veri] [fer] [glæs] .

A	very	fair	glasse	.
一个	非常	公平的	玻璃	.

非常公平的一杯酒。

[soʊ] [tɔːrd] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['skɑːts] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] [koʊtʃ] ,

So	toward	my	cozen	Scott's	,	but	meeting	my	Lady	Sandwich's	coach	,
所以	朝向	我的	可赞	斯科特的	,	但	会议	我的	女士	三明治	教练	,

于是我朝着我表弟斯科特的方向走去，却遇到了我三明治女士的教练，

[maɪ][waɪf] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

my	wife	turned	back	to	follow	them	,	thinking	they	might	,	as	they	did	,
我的	妻子	转向	后退	到	跟随	他们	,	思维	他们	可能	,	作为	他们	做过	,

我的妻子转身跟了上去，心想他们可能会……，果然如此。

[goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrmən] ,

go	to	visit	her	,	and	I	'	light	and	to	Mrs	.	Harman	,
去	到	访问	她	,	和	我	-	光	和	到	太太	.	哈曼	,

去拜访她，我轻手轻脚地走向哈曼太太，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	there	staid	and	talked	in	her	shop	with	her	,	and	much
和	那里	稳重	和	谈话	在	她	店铺	和	她	,	和	很多

[pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

pleased	I	am	with	her	.
高兴	我	是	和	她	.

我和她待在她的店里聊天，我非常高兴能和她在一起。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər] [treɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə]

We	talked	about	Anthony	Joyce's	giving	over	trade	and	that	he	intends	to
我们	谈话	关于	安东尼	乔伊斯的	给予	超过	贸易	和	那	他	意图	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] ,

live	in	lodgings	,
居住	在	住宿	,

我们谈到了安东尼·乔伊斯放弃贸易以及他打算住在出租屋里的事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæd] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

which	is	a	very	mad	,	foolish	thing	.
哪个	是	一个	非常	疯狂的	,	愚蠢	事物	.

这是一件非常疯狂、愚蠢的事情。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ,

She	tells	me	she	hears	and	believes	it	is	because	he	,
她	讲述	我	她	听到	和	相信	它	是	因为	他	,

她告诉我她听到了，并且相信这是因为他，

['biːɪŋ] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [rɪ'zɔlvz] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː]

being	now	begun	to	be	called	on	offices	,	resolves	not	to	take	the	new
存在	现在	开始	到	是	称为	在	办公室	,	解决	不是	到	拿	这	新的

[oʊð] ,

oathe	,
誓言	,

鉴于他现在开始被召集担任各种职务，他决定不接受新的誓言。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] ['teɪkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

he	having	formerly	taken	the	Covenant	or	Engagement	,
他	拥有	以前	已采取	这	盟约	或者	订婚	,

他先前已订立盟约或承诺，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][duː] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪk] [tuː; tə]

but	I	think	he	do	very	simply	and	will	endeavour	for	his	wife's	sake	to
但	我	思考	他	做	非常	简单地	和	将要	努力	为了	他的	妻子的	清酒	到

[əd'vaɪz][hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] .

advise	him	therein	.
建议	他	其中	.

但我认为他的做法很简单，为了妻子，我会努力在这方面给他一些建议。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['skɑːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] , [ænd; ənd]

Thence	to	my	cozen	Scott's	,	and	there	met	my	cozen	Roger	Pepys	,	and
因此	到	我的	可赞	斯科特的	,	和	那里	遇见	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,	和

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] .

Mrs	.	Turner	,	and	The	.
太太	.	车工	,	和	这	.

然后去了我表弟斯科特家，在那里遇到了我的表弟罗杰·佩皮斯、特纳夫人和.....

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [preɪtid] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,

and	Joyce	,	and	prated	all	the	while	,
和	乔伊斯	,	和	评级	全部	这	尽管	,

还有乔伊斯，她一直在喋喋不休。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [kɔ:r] " [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	so	with	the	"	corps	"	to	church	and	heard	a	very	fine	sermon	of	the	Parson	of	the	parish	,
和	所以	和	这	"	兵团	"	到	教会	和	听到	一个	非常	美好的	讲道	的	这	牧师	的	这	教区	,

于是，我们一行人去了教堂，聆听了教区牧师非常精彩的布道。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊtʃ] ,

and	so	homeward	with	them	in	their	coach	,
和	所以	回家	和	他们	在	他们的	教练	,

于是，我便和他们一起乘坐马车回家了。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

but	finding	it	too	late	to	go	home	with	me	,	I	took	another	coach	and	so	home	,
但	寻找	它	也	晚的	到	去	家	和	我	,	我	采取	其他	教练	和	所以	家	,

但发现时间太晚，无法跟我一起回家，所以我搭乘另一辆长途汽车回家了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	after	a	while	at	my	office	,	home	to	supper	and	to	bed	.
和	后	一个	尽管	在	我的	办公室	,	家	到	晚餐	和	到	床	.

在办公室待了一会儿后，回家吃了晚饭就睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi] [sæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nu:n] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [maɪ] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ,

At	noon	I	to	the	'	Change	,	and	there	,	among	others	,	had	my	first	meeting	with	Mr	.	L'Estrange	,
在	中午	我	到	这	-	改变	,	和	那里	,	之中	其他的	,	有	我的	第一的	会议	和	先生	.	-	,

中午时分，我去了"交易所"，在那里，我与莱斯特兰奇先生等人进行了第一次会面。

[hu:] [hæθ] [ɪn'devər] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

who	hath	endeavoured	several	times	to	speak	with	me	.
WHO	有	努力	一些	时代	到	说话	和	我	.

他曾多次尝试与我交谈。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [get] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,

It	is	to	get	,	now	and	then	,	some	newes	of	me	,	which	I	shall	,
它	是	到	得到	,	现在	和	然后	,	一些	新闻	的	我	,	哪个	我	将	,

我会时不时地向大家透露一些我的消息，

[æz; əz] [aɪ] [si:] [kɔ:z] , [gɪv] [hɪm; ɪm] .

as	I	see	cause	,	give	him	.
作为	我	看	原因	,	给	他	.

依我看，给他吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	is	a	man	of	fine	conversation	,	I	think	,
他	是	一个	男人	的	美好的	对话	,	我	思考	,

我认为他是一位健谈的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [moʊst] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] .

but	I	am	sure	most	courtly	and	full	of	compliments	.
但	我	是	当然	最多	宫廷式	和	满的	的	赞美	.

但我确信他彬彬有礼，赞不绝口。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	home	to	dinner	,
因此	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [mæn][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [aɪ] [bɔːt]

and	then	come	the	looking	-	glass	man	to	set	up	the	looking	-	glass	I	bought
和	然后	来	这	寻找	-	玻璃	男人	到	放	向上	这	寻找	-	玻璃	我	买

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

然后，那个摆放镜子的人来了，帮我们架设我昨天买的那面镜子。

[ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['veri] ['hænsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

in	my	dining	-	room	,	and	very	handsome	it	is	.
在	我的	用餐	-	房间	,	和	非常	英俊的	它	是	.

它放在我的餐厅里，非常漂亮。

[soʊ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə]

So	abroad	by	coach	to	White	Hall	,	and	there	to	the	Committee	of	Tangier
所以	国外	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	这	委员会	的	丹吉尔

,

,

,

于是乘马车出国前往白厅，然后前往丹吉尔委员会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

and	then	the	Fishing	.
和	然后	这	钓鱼	.

然后是钓鱼。

['mɪstər] . - [dɪd][ɪn] ['dɪskɔːrs] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rʌb] [ə'baʊt][maɪ] [leɪt] [bɪl] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [aɪ]

Mr	.	Povy	did	in	discourse	give	me	a	rub	about	my	late	bill	for	money	that	I
先生	.	-	做过	在	话语	给	我	一个	擦	关于	我的	晚的	账单	为了	钱	那	我

[dɪd][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

did	get	of	him	,
做过	得到	的	他	,

波维先生在谈话中确实对我拖欠他钱款一事表示了谅解。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

which	vexed	me	and	stuck	in	my	mind	all	this	evening	,
哪个	烦恼	我	和	卡住	在	我的	头脑	全部	这	晚上	,

这件事一直困扰着我，让我今晚都耿耿于怀。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['klɪr] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] .

though	I	know	very	well	how	to	cleare	myself	at	the	worst	.
尽管	我	知道	非常	出色地	如何	到	清晰	我	在	这	最差	.

即使情况最糟，我也很清楚如何摆脱困境。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	my	office	,	where	late	,	and	then	home	to	bed	.
所以	家	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	然后	家	到	床	.

于是我回家，然后去办公室，工作到很晚，之后回家睡觉。

['maɪti] [tɔ:ki:] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mɪt] [ðæt] [ɪz] [si:n] - ;
Mighty talke there is of this Comet that is seen a'nights ;
强大的 谈话 那里 是 的 这 彗星 那 是 已见 - ;

人们对这颗夜间可见的彗星议论纷纷;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [dɪd][sɪt][ʌp][læst] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd] ,
and the King and Queene did sit up last night to see it , and did ,
和 这 国王 和 奎恩 做过 坐 向上最后的 夜晚 到 看 它 , 和 做过 ,
[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
it seems .
它 似乎 .

国王和王后昨晚确实熬夜观看了这部电影，而且看起来确实看了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klaʊdi] ,
And to - night I thought to have done so too ; but it is cloudy ,
和 到 - 夜晚 我 想法 到 有 完毕 所以 也 ; 但 它 是 多云 ,

今晚我也想这么做；但是天阴沉沉的。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][stɑ:rz] [ə'pɪr] .
and so no stars appear .
和 所以 不 明星 出现 .

因此，屏幕上不会出现星星。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'ti:] .
But I will endeavour it .
但 我 将要 努力 它 .

但我会尽力而为。

['mɪstər] . [greɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [æz; əz] [haɪ]
Mr . Gray did tell me to - night , for certain , that the Dutch , as high
先生 . 灰色的 做过 告诉 我 到 - 夜晚 , 为了 肯定 , 那 这 荷兰语 , 作为 高的
[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] ,
as they seem ,
作为 他们 似乎 ,

格雷先生今晚确实告诉我，荷兰人虽然看起来很强大，但实际上并非如此。

[du:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] ;
do begin to buckle ;
做 开始 到 扣上 ;

开始屈服;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [dɪd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:fərd] L40 ,
and that one man in this Kingdom did tell the King that he is offered L40 ,
和 那 一 男人 在 这 王国 做过 告诉 这 国王 那 他 是 提供 L40 ,

王国中有一个人告诉国王，有人出价40英镑给他。

- [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] ['mʌni] ['ɔ:lsoʊ] .
000 to make a peace , and others have been offered money also .
- 到 制作 一个 和平 , 和 其他的 有 到过 提供 钱 还 .

有人向一些人提供了金钱以求和平，还有人也得到了金钱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊr'doʊ] [ðʌs] ,
It seems the taking of their Bourdeaux fleete thus ,
它 似乎 这 采取 的 他们的 波尔多 舰队 因此 ,

看来他们就是这样劫持了波尔多舰队。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
arose from a printed Gazette of the Dutch's boasting of fighting , and
出现 从 一个 打印 公报 的 这 荷兰人的 吹嘘 的 斗争 , 和
['hævɪŋ] ['bi:tn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :
having beaten the English :
拥有 被打败 这 英语 :

起因是荷兰人在一份印刷的公报上吹嘘自己与英国人作战并击败了他们:

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [wer'ʌv] ([ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bʊr'doʊ]) , [ɔ:l][ðə; ði] [kʌmz] [aʊt] ,

in	confidence	whereof	(	it	coming	to	Bourdeaux	)	,	all	the	fleete	comes	out	,
在	信心	其中	(	它	未来	到	波尔多	)	,	全部	这	舰队	来	出去	,

出于对这则消息的信心（它即将抵达波尔多），所有舰队都出动了。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:lz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

and	so	falls	into	our	hands	.
和	所以	瀑布	进入	我们的	双手	.

于是，它就落入了我们的手中。

18th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

To	church	,	where	,	God	forgive	me	!
到	教会	,	在哪里	,	上帝	原谅	我	!

去教堂，在那里，上帝原谅我！

[aɪ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [[ɑ:n]] [maɪ] [nu:] [mɔ:'reinə] — [[ə; eɪ] [bru:'net]] —

I	spent	most	of	my	time	in	looking	[	on	]	my	new	Morena	—	[	a	brunette	]	—
我	花费	最多	的	我的	时间	在	寻找	[	在	]	我的	新的	莫雷纳	—	[	一个	棕发	]	—

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

at	the	other	side	of	the	church	,
在	这	其他	边	的	这	教会	,

我大部分时间都花在看着教堂另一边的新女友莫雷纳（一个棕发女郎）身上。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['pɛg] ['pɛnz] .

an	acquaintance	of	Pegg	Pen's	.
一个	熟人	的	佩格	笔的	.

佩格·彭的一位熟人。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ri:d] [ben] ['dʒɑ:nsənz] [kætəlaɪn] ,

So	home	to	dinner	,	and	then	to	my	chamber	to	read	Ben	Johnson's	Cataline	,
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	房间	到	读	本	强生	卡塔林	,

于是回家吃晚饭，然后回房间读本·琼森的《卡塔琳娜》。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [pi:s] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] ,

a	very	excellent	piece	,	and	so	to	church	again	,
一个	非常	出色的	片	,	和	所以	到	教会	再次	,

一篇非常精彩的文章，于是我又去教堂了。

[ænd; ənd] [ðens] [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['haɪər] [ʃɪps] ,

and	thence	we	met	at	the	office	to	hire	ships	,
和	因此	我们	遇见	在	这	办公室	到	聘请	船舶	,

然后我们在办公室碰面，商讨租船事宜。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tu:; tə] [kʌm]

being	in	great	haste	and	having	sent	for	several	masters	of	ships	to	come
存在	在	伟大的	匆忙	和	拥有	发送	为了	一些	大师	的	船舶	到	来

[tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

当时情况非常紧急，我们派人请了几位船长来与我们汇合。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['ændru:z] [ænd; ənd] [hɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wi:; wi] [sʌŋ] ['faɪnli]

Then	home	,	and	there	Mr	.	Andrews	and	Hill	come	and	we	sung	finely
然后	家	,	和	那里	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	来	和	我们	唱	精细地

,

,

,

然后回到家，安德鲁斯先生和希尔先生来了，我们一起唱了一首动听的歌。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [fʊlər] , [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	by	and	by	Mr	.	Fuller	,	the	Parson	,	and	supped	with	me	,
和	经过	和	经过	先生	.	富勒	,	这	牧师	,	和	喝	和	我	,

不久，富勒先生，也就是牧师，和我一起吃了晚饭。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [mjuːˈziːk] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['sʌpər] .

he	and	a	friend	of	his	,	but	my	musique	friends	would	not	stay	supper	.
他	和	一个	朋友	的	他的	,	但	我的	音乐	朋友们	会	不是	停留	晚餐	.

他和他的一个朋友，但我的音乐界朋友们都不愿意留下来吃晚饭。

[æt; ət][ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . [fʊlər]

At	and	after	supper	Mr	.	Fuller
在	和	后	晚餐	先生	.	富勒

晚餐期间及之后，富勒先生

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['meni] ['stɔːriz][ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [ænd; ənd] [di'luːʒənz] [ˌðer'baɪ] ,

and	I	told	many	storys	of	apparitions	and	delusions	thereby	,
和	我	讲述	许多	故事	的	幻影	和	妄想	从而	,

于是，我讲述了许多关于幻觉和错觉的故事。

[ænd; ənd][aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːriz][ʌv; əv][tɑːm]['mæləːd] .

and	I	out	with	my	storys	of	Tom	Mallard	.
和	我	出去	和	我的	故事	的	汤姆	凫	.

于是我便带着我的故事——汤姆·马拉德的故事——出去了。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

He	gone	,	I	a	little	to	my	office	,	and	then	to	prayers	and	to	bed	.
他	已消失	,	我	一个	小的	到	我的	办公室	,	和	然后	到	祈祷	和	到	床	.

他走了，我去了趟办公室，然后做了祷告，就上床睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [bɪ'taɪmz] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [weɪkt] [bɪ'taɪmz] ,

Going	to	bed	betimes	last	night	we	waked	betimes	,
去	到	床	早点	最后的	夜晚	我们	醒来	早点	,

昨晚早睡早起，昨晚也早睡早起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]

and	from	our	people's	being	forced	to	take	the	key	to	go	out	to
和	从	我们的	人们的	存在	强制	到	拿	这	钥匙	到	去	出去	到

[laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

light	a	candle	,
光	一个	蜡烛	,

从我们的人民被迫带走钥匙才能出去点蜡烛开始，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][nɑːt]

I	was	very	angry	and	begun	to	find	fault	with	my	wife	for	not
我	曾是	非常	生气的	和	开始	到	寻找	过错	和	我的	妻子	为了	不是

[kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

commanding	her	servants	as	she	ought	.
指挥	她	仆人	作为	她	应该	.

我非常生气，开始责怪妻子没有像她应该做的那样指挥仆人。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [krɔːs] ['ænsər] [aɪ][dɪd] [straɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɜːr; hər] [left] [aɪ]

Thereupon	she	giving	me	some	cross	answer	I	did	strike	her	over	her	left	eye
于是	她	给予	我	一些	叉	回答	我	做过	罢工	她	超过	她	左边	眼睛

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃ] [dɪd][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

such	a	blow	as	the	poor	wretch	did	cry	out	and	was	in	great	pain	,
这样的	一个	吹	作为	这	贫穷的	可怜虫	做过	哭	出去	和	曾是	在	伟大的	疼痛	,

于是她顶撞了我几句，我便打了她左眼一巴掌，可怜的她疼得叫了出来。

[bʌt; bət] [jet] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [skrætʃ]
but **yet** **her** **spirit** **was** **such** **as** **to** **endeavour** **to** **bite** **and** **scratch**
但 然而 她 精神 曾是 这样的 作为 到 努力 到 咬 和 划痕
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

但她的本性却如此顽强，想要咬我、抓我。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔɪ] — [['stroʊkɪŋ][ɔːr] [kə'resɪŋ]] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] ['kraɪɪŋ] ,
But **I** **coying** **—** **[** **stroking** **or** **caressing** **]** **—** **with** **her** **made** **her** **leave** **crying** **,**
但 我 害羞 — [抚摸 或者 爱抚] — 和 她 制成 她 离开 哭泣 ,
[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ,
and **sent** **for** **butter** **and** **parsley** **,**
和 发送 为了 黄油 和 香菜 ,

但我哄骗她——（抚摸或爱抚）——却让她哭着离开，于是我叫人去拿黄油和欧芹。

[ænd; ənd] [frendz] ['prez(ə)ntli][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp] ,
and **friends** **presently** **one** **with** **another** **,** **and** **I** **up** **,**
和 朋友们 目前 一 和 其他 , 和 我 向上 ,

朋友们现在彼此在一起，而我站了起来，

[vekst] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
vexed **at** **my** **heart** **to** **think** **what** **I** **had** **done** **,**
烦恼 在 我的 心 到 思考 什么 我 有 完毕 ,

想到自己所做的事，我心中充满懊恼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
for **she** **was** **forced** **to** **lay** **a** **poultice** **or** **something** **to** **her** **eye** **all** **day** **,**
为了 她 曾是 强制 到 躺 一个 药膏 或者 某物 到 她 眼睛 全部 天 ,

因为她被迫整天用药膏或其他什么东西敷在眼睛上。

[ænd; ənd][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **is** **black** **,** **and** **the** **people** **of** **the** **house** **observed** **it** **.**
和 是 黑色的 , 和 这 人们 的 这 房子 观察到 它 .

它是黑色的，屋里的人都看到了它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə]
But **I** **was** **forced** **to** **rise** **,** **and** **up** **and** **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **to**
但 我 曾是 强制 到 上升 , 和 向上 和 和 先生 J . - 到
[waɪt] [hɔːl] ,
White **Hall** **,**
白色的 大厅 ,

但我被迫起身，和J·明尼斯爵士一起前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] .
and **there** **we** **waited** **on** **the** **Duke** **.**
和 那里 我们 等待 在 这 公爵 .

我们在那里等候公爵。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
And **among** **other** **things** **Mr** **.** **Coventry** **took** **occasion** **to** **vindicate** **himself** **before**
和 之中 其他 事物 先生 . 考文垂 采取 场合 到 表白 他自己 前
[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][juː 'es] ,
the **Duke** **and** **us** **,**
这 公爵 和 我们 ,

此外，考文垂先生还借此机会在公爵和我们面前为自己辩护。

['biːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] ['teilə] [fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] .
being **all** **there** **,** **about** **the** **choosing** **of** **Taylor** **for** **Harwich** **.**
存在 全部 那里 , 关于 这 选择 的 泰勒 为了 哈里奇 .

当时大家都在场，讨论的是泰勒被选中代表哈里奇出战的事情。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [dɪd] [klɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt] ,

Upon	which	the	Duke	did	clear	him	,	and	did	tell	us	that	he	did	expect	,
之上	哪个	这	公爵	做过	清除	他	,	和	做过	告诉	我们	那	他	做过	预计	,

于是公爵为他洗清了嫌疑，并告诉我们他确实预料到了这种情况。

[ðæt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ə; eɪ][mæn] ,

that	,	after	he	had	named	a	man	,
那	,	后	他	有	命名	一个	男人	,

在他给一个人命名之后，

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'poʊz] [ɔːr][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ;

none	of	us	shall	then	oppose	or	find	fault	with	the	man	;
没有任何	的	我们	将	然后	反对	或者	寻找	过错	和	这	男人	;

我们当中任何人都不应反对或指责这个人；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	if	we	had	anything	to	say	,	we	ought	to	say	it	before	he
但	如果	我们	有	任何事物	到	说	,	我们	应该	到	说	它	前	他

[hæd; həd] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] .

had	chose	him	.
有	选择	他	.

但是，如果我们有什么意见，就应该在他选择他之前说。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [θɔːt] [hɪm'self] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] :

Sir	G	.	Carteret	thought	himself	concerned	,	and	endeavoured	to	clear	himself	:
先生	G	.	卡特雷特	想法	他自己	担心的	,	和	努力	到	清除	他自己	:

G·卡特雷特爵士对此感到担忧，并试图澄清事实：

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd] [spiːk] , ['noʊɪŋ] [hɪm'self] ['gɪlti] , [ænd; ənd]

and	by	and	by	Sir	W	.	Batten	did	speak	,	knowing	himself	guilty	,	and
和	经过	和	经过	先生	W	.	板条	做过	说话	,	会心	他自己	有罪的	,	和

[dɪd] [kən'fes] ,

did	confess	,
做过	承认	,

不久之后，W·巴顿爵士意识到自己有罪，便开口认罪了。

[ðæt] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

that	being	pressed	by	the	Council	he	did	say	what	he	did	,
那	存在	按下	经过	这	理事会	他	做过	说	什么	他	做过	,

在委员会的施压下，他才说了那些话。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] - ;

that	he	was	accounted	a	fanatique	;
那	他	曾是	已记录	一个	-	;

他被认为是个狂热分子；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

but	did	not	know	that	at	that	time	he	had	been	appointed	by	his	Royal
但	做过	不是	知道	那	在	那	时间	他	有	到过	任命	经过	他的	皇家

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

但他当时并不知道自己已被殿下任命。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [[rɪ'plaɪd]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ]

To	which	the	Duke	[	replied	]	that	it	was	impossible	but	he	must	know
到	哪个	这	公爵	[	回复	]	那	它	曾是	不可能的	但	他	必须	知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ;

that	he	had	appointed	him	;
那	他	有	任命	他	;

公爵回答说，这不可能，但他一定知道是他任命了他；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [ðæt][ðə; ðɪ] [duːk] [dɪd] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] .

and	so	it	did	appear	that	the	Duke	did	mean	all	this	while	Sir	W	.	Batten	.
和	所以	它	做过	出现	那	这	公爵	做过	意思是	全部	这	尽管	先生	W	.	板条	.

所以看来，公爵一直以来所说的都是 W. Batten 爵士的意思。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wɪ]['pɑːrtɪd] ,

So	by	and	by	we	parted	,
所以	经过	和	经过	我们	分手了	,

于是，我们最终还是分别了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] ['praɪvətli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [deɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

and	Mr	.	Coventry	did	privately	tell	me	that	he	did	this	day	take	this	occasion
和	先生	.	考文垂	做过	私下	告诉	我	那	他	做过	这	天	拿	这	场合

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [duːk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	mention	the	business	to	give	the	Duke	an	opportunity	of	speaking	his
到	提到	这	商业	到	给	这	公爵	一个	机会	的	请讲	他的

[maɪnd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

mind	to	Sir	W	.	Batten	in	this	business	,
头脑	到	先生	W	.	板条	在	这	商业	,

考文垂先生私下告诉我，他今天借此机会提及此事，是想让公爵有机会就此事向W·巴顿爵士表达自己的想法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] .

of	which	I	was	heartily	glad	.
的	哪个	我	曾是	衷心地	高兴的	.

我对此感到非常高兴。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['bægwɛlz] [waɪf][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] ,

Thence	home	,	and	not	finding	Bagwell's	wife	as	I	expected	,
因此	家	,	和	不是	寻找	巴格韦尔	妻子	作为	我	预期的	,

然后我回到家，却没有像我预期的那样找到巴格韦尔的妻子。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

I	to	the	'	Change	and	there	walked	up	and	down	,	and	then	home	,
我	到	这	-	改变	和	那里	步行	向上	和	向下	,	和	然后	家	,

我去了"换乘站"，在那里走了来走去，然后回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [kʌm] [aɪ][bɪd][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	she	being	come	I	bid	her	go	and	stay	at	Mooregate	for	me	,
和	她	存在	来	我	出价	她	去	和	停留	在	-	为了	我	,

她来了之后，我吩咐她去摩尔盖特替我留住。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][maɪ][waɪf] ([huːz] [aɪ] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

and	after	going	up	to	my	wife	(	whose	eye	is	very	bad	,
和	后	去	向上	到	我的	妻子	(	谁	眼睛	是	非常	坏的	,

然后我走到我妻子（她的眼睛很糟糕）身边，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['tempər][tuː; tə][ˌem 'iː]) ,

but	she	is	in	very	good	temper	to	me	)	,
但	她	是	在	非常	好的	脾气	到	我	)	,

但她对我脾气很好），

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	after	dinner	I	to	the	place	and	walked	round	the	fields	again	and
和	后	晚餐	我	到	这	地方	和	步行	圆形的	这	字段	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

晚饭后，我去了那个地方，一遍又一遍地绕着田野走来走去。

[bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] ,

but	not	finding	her	I	to	the	'	Change	,
但	不是	寻找	她	我	到	这	-	改变	,

但找不到她，我向"改变"表示赞同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

and	there	found	her	waiting	for	me	and	took	her	away	,	and
和	那里	成立	她	等待	为了	我	和	采取	她	离开	,	和

[tuː; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,

to	an	alehouse	,
到	一个	酒馆	,

我在那里发现她正等着我，就把她带走了，去了一家酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	there	I	made	much	of	her	,
和	那里	我	制成	很多	的	她	,

于是我在那里好好夸奖了她一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðens] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər]

and	then	away	thence	and	to	another	and	endeavoured	to	caress	her
和	然后	离开	因此	和	到	其他	和	努力	到	抚摸	她

, [bʌt; bət] - ['ɛl] [en iː] [vuːleɪt] ['pɑː] - ,

,	but	'	elle	ne	voulait	pas	'	,
,	但	-	艾莉	ne	voulait	帕斯	-	,

然后离开那里，去了另一个地方，试图抚摸她，但是"elle ne voulait pas"。

[wɪtʃ] [dɪd][veks][ˌem 'iː] ,

which	did	vex	me	,
哪个	做过	烦恼	我	,

这件事确实让我很恼火。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] .

but	I	think	it	was	chiefly	not	having	a	good	easy	place	to	do	it	upon	.
但	我	思考	它	曾是	主要	不是	拥有	一个	好的	简单的	地方	到	做	它	之上	.

但我认为主要原因是没有一个方便的好地方来做这件事。

[soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	we	broke	up	and	parted	and	I	to	the	office	,
所以	我们	打破	向上	和	分手了	和	我	到	这	办公室	,

于是我们分手了，各自回家，我去了办公室。

[wer] [wiː; wi][sæt]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] [ʃɪps] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

where	we	sat	hiring	of	ships	an	hour	or	two	,	and	then	to	my	office	,
在哪里	我们	卫星	招聘	的	船舶	一个	小时	或者	二	,	和	然后	到	我的	办公室	,

我们坐在那里租船一两个小时，然后去了我的办公室。

[ænd; ənd] [ðens] ([wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['teɪlə] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs]) [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	thence	(	with	Captain	Taylor	home	to	my	house	)	to	give	him
和	因此	(	和	队长	泰勒	家	到	我的	房子	)	到	给	他

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd]

instructions	and	some	notice	of	what	to	his	great	satisfaction	had
指示	和	一些	注意	的	什么	到	他的	伟大的	满意	有

['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

happened	to	-	day	.
发生	到	-	天	.

然后（和泰勒上尉一起回到我家）向他传达指示，并告知他今天发生的事情，他对此非常满意。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [sɜːr]

Which	I	do	because	I	hope	his	coming	into	this	office	will	a	little	cross	Sir
哪个	我	做	因为	我	希望	他的	未来	进入	这	办公室	将要	一个	小的	叉	先生

['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [meɪ] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

W	.	Batten	and	may	do	me	good	.
W	.	板条	和	可能	做	我	好的	.

我这样做是因为我希望他来到这里能激怒 W. Batten 爵士，也许对我有好处。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['veri] ['plez(ə)nt] ,

He	gone	,	I	to	supper	with	my	wife	,	very	pleasant	,
他	已消失	,	我	到	晚餐	和	我的	妻子	,	非常	令人愉快的	,

他走了，我和妻子去吃晚饭，非常愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	a	little	to	my	office	and	to	bed	.
和	然后	一个	小的	到	我的	办公室	和	到	床	.

然后稍微走了一小段路回到办公室，就上床睡觉了。

[maɪ][maɪnd] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

My	mind	,	God	forgive	me	,
我的	头脑	,	上帝	原谅	我	,

我的心啊，上帝请原谅我。

[tuː] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] - [fɜ˞reɪ] [ə'vɛk][lɑː] [fem] [diː]['bæˌgwɛl] [dɪ'meɪn] - ,

too	much	running	upon	what	I	can	'	ferais	avec	la	femme	de	Bagwell	demain	'	,
也	很多	跑步	之上	什么	我	能	-	ferais	和	拉	女性	德	巴格韦尔	明天	-	,

太多的奔跑在我能"ferais avec la femme de Bagwell demain"上，

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['ɔlɜ˞] [ə; eɪ]['sɑː] ['meɪzən] [ə'vɛk] [sʌn]

having	promised	to	go	to	Deptford	and	'	a	aller	a	sa	maison	avec	son
拥有	承诺	到	去	到	德普特福德	和	-	一个	过敏	一个	萨	豪森	和	儿子

['mæri] - [wen] [aɪ] [kʌm] ['ðɪðər] .

mari	'	when	I	come	thither	.
玛丽	-	什么时候	我	来	那里	.

答应过要去德普特福德，并且"当我到那里时，要去她家和她的丈夫一起"。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] ['æftər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][aɪ] [wɔːkt]

Up	and	walked	to	Deptford	,	where	after	doing	something	at	the	yard	I	walked
向上	和	步行	到	德普特福德	,	在哪里	后	正在做	某物	在	这	院子	我	步行

,

,

,

起床后步行前往德普特福德，在院子里办完事后，我又步行了一会儿。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ]['bæˌgwɛl] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

without	being	observed	,	with	Bagwell	home	to	his	house	,	and	there	was
没有	存在	观察到	,	和	巴格韦尔	家	到	他的	房子	,	和	那里	曾是

['veri] ['kaɪndli] [juːst] ,

very	kindly	used	,
非常	亲切地	用过的	,

在不被人察觉的情况下，巴格韦尔回到了他的家，而且他非常友善地利用了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][dɪd][get][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,

and	the	poor	people	did	get	a	dinner	for	me	in	their	fashion	,
和	这	贫穷的	人们	做过	得到	一个	晚餐	为了	我	在	他们的	时尚	,

穷人还是按照他们的方式为我准备了一顿晚餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [iːt] ['veri] [wel] .

of	which	I	also	eat	very	well	.
的	哪个	我	还	吃	非常	出色地	.

其中我也吃得很好。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] ,

After	dinner	I	found	occasion	of	sending	him	abroad	,
后	晚餐	我	成立	场合	的	发送	他	国外	,

晚饭后，我找到了一个把他送出国的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn] - [ə'vɛk] ['ɛl] ['dʒi:] - [ə; eɪ]['lese 'fer][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i]['dʒi:] [vu'drɛ] [et] [kɔ̃:tr]

and	then	alone	'	avec	elle	je	tentais	a	faire	ce	que	je	voudrais	et	contre
和	然后	独自的	-	和	艾莉	杰	-	一个	公平	ce	que	杰	沃德赖斯	等	反对

['sɑ:] [fɔ:rs] ['dʒi:][lə] - [bi:nz]

sa	force	je	le	faisais	biens
萨	力量	杰	勒	-	比恩斯

然后独自一人'avec elle je tentais a faire ce que je voudrais et contre sa Force je le faisais biens

[ˌkju ju 'i][pæ'seɪ][ə; eɪ][mɒn] [kən'tentmənt] - .

que	passe	a	mon	contentment	'	.
que	过去	一个	星期一	满意	-	.

que passe a mon contentment'.

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

By	and	by	he	coming	back	again	I	took	leave	and	walked	home	,
经过	和	经过	他	未来	后退	再次	我	采取	离开	和	步行	家	,

过了一会儿他又回来了，我向他告别，步行回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]

and	then	there	to	dinner	,	where	Dr	.	Fayrebrother	come	to	see	me
和	然后	那里	到	晚餐	,	在哪里	博士	.	-	来	到	看	我

[ænd; ənd] - .

and	Luellin	.
和	-	.

然后我们一起去吃晚饭，费尔布拉瑟医生来看望我和卢埃林。

[wi:; wi] [daind] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði]

We	dined	,	and	I	to	the	office	,	leaving	them	,	where	we	sat	all	the
我们	用餐	,	和	我	到	这	办公室	,	离开	他们	,	在哪里	我们	卫星	全部	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

我们吃过晚饭后，我回办公室了，留下他们，我们整个下午都坐在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	I	late	at	the	office	.
和	我	晚的	在	这	办公室	.

我上班迟到了。

[tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ['veri] [leɪt] , [ðen] [hoʊm][tu:; tə][bed] .

To	supper	and	to	the	office	again	very	late	,	then	home	to	bed	.
到	晚餐	和	到	这	办公室	再次	非常	晚的	,	然后	家	到	床	.

吃过晚饭后，很晚才去上班，然后回家睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['i:vnɪŋ] ['rekənɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['lɪnən]

Up	,	and	after	evening	reckonings	to	this	day	with	Mr	.	Bridges	,	the	linnen
向上	,	和	后	晚上	清算	到	这	天	和	先生	.	桥梁	,	这	亚麻

['dreɪpər] ,

draper	,
德雷珀	,

起床后，直到今天，每天晚上都要和亚麻布商布里奇斯先生算账。

[fɔ:r; fər] , [aɪ] [aʊt] [tu:; tə] ['dɑ:ktɚz] - ['kɑ:mənz] ,

for	callicos	,	I	out	to	Doctors	'	Commons	,
为了	卡利科斯	,	我	出去	到	医生	-	公共领域	,

至于花布，我去了医生公地，

[wer] [baɪ] [ə'griːmənt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tɑːm]

where	by	agreement	my	cozen	Roger	and	I	did	meet	my	cozen	Dr	.	Tom
在哪里	经过	协议	我的	可赞	罗杰	和	我	做过	见面	我的	可赞	博士	.	汤姆

['pepis] ,

Pepys	,
佩皮斯	,

按照约定，我和我的表弟罗杰与我的表弟汤姆·佩皮斯博士见了面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

and	there	a	great	many	and	some	high	words	on	both	sides	,
和	那里	一个	伟大的	许多	和	一些	高的	字	在	两个都	侧面	,

双方都说了许多话，其中不乏一些冠冕堂皇的话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] ; [fɜːrst] ,

but	I	must	confess	I	was	troubled	;	first	,
但	我	必须	承认	我	曾是	麻烦	;	第一的	,

但我必须承认我感到困扰；首先，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;

to	find	my	cozen	Roger	such	a	simple	but	well	-	meaning	man	as	he	is	;
到	寻找	我的	可赞	罗杰	这样的	一个	简单的	但	出色地	-	意义	男人	作为	他	是	;

发现我的表弟罗杰竟然是这样一个单纯善良的人；

[nekst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] , [aʊt][ʌv; əv]['fɑːli][ænd; ənd][veɪn]['glɔːri] ,

next	to	think	that	my	father	,	out	of	folly	and	vain	glory	,
下一个	到	思考	那	我的	父亲	,	出去	的	蠢事	和	徒劳	荣耀	,

接下来想到我的父亲，出于愚昧和虚荣，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([æz; əz][baɪ][ðer; ðər][wɜːrdz][aɪ]['gæðər]) [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

should	now	and	then	(	as	by	their	words	I	gather	)	be	speaking	how	he
应该	现在	和	然后	(	作为	经过	他们的	字	我	收集	)	是	请讲	如何	他

[hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [haʊs] ,

had	set	up	his	son	Tom	with	his	goods	and	house	,
有	放	向上	他的	儿子	汤姆	和	他的	商品	和	房子	,

他们应该时不时地（从他们的话来看）会谈到他是如何把自己的财产和房子安置在儿子汤姆那里的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [di'praivɪŋ]

and	now	these	words	are	brought	against	him	—	I	fear	to	the	depriving
和	现在	这些	字	是	带来	反对	他	—	我	害怕	到	这	剥夺

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv]

him	of	all	the	profit	the	poor	man	intended	to	make	of	the	lease	of
他	的	全部	这	利润	这	贫穷的	男人	故意的	到	制作	的	这	租	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] .

his	house	and	sale	of	his	owne	goods	.
他的	房子	和	销售	的	他的	拥有	商品	.

现在这些话被用来指控他——我担心这会剥夺这个穷人原本打算通过出租房屋和出售自己的货物所获得的全部利润。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət][end] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

I	intend	to	make	a	quiet	end	if	I	can	with	the	Doctor	,
我	打算	到	制作	一个	安静的	结尾	如果	我	能	和	这	医生	,

我希望能够和医生平静地结束这一切。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faʊl] - [tʌndʒd] [fuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

being	a	very	foul	-	tounged	fool	and	of	great	inconvenience	to	be	at
存在	一个	非常	犯规	-	舌头	傻子	和	的	伟大的	不便	到	是	在

['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [beɪs] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

difference	with	such	a	one	that	will	make	the	base	noise	about	it	that	he	will	.
不同之处	和	这样的	一个	一	那	将要	制作	这	根据	噪音	关于	它	那	他	将要	.

他是个满口脏话的傻瓜，跟他意见不合会非常麻烦，他会为此大放厥词。

[ðens] , ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['ʌðər] [menz] ['mætərz] ,

Thence	,	very	much	vexed	to	find	myself	so	much	troubled	about	other	men's	matters	,
因此	,	非常	很多	烦恼	到	寻找	我	所以	很多	麻烦	关于	其他	男士	事情	,

于是，我十分恼怒自己竟然如此在意别人的事。

[aɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tɝ:nɝ-z] , [ɪn] ['sælzbəri] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

I	to	Mrs	.	Turner's	,	in	Salsbury	Court	,	and	with	her	a	little	,	and
我	到	太太	.	特纳的	,	在	索尔兹伯里	法庭	,	和	和	她	一个	小的	,	和

['kærid] [hɜ:r; hər] ,

carried	her	,
携带	她	,

我去了特纳太太位于索尔兹伯里苑的住处，和她一起走了一段路，然后把她抱了起来。

[ðə; ði] ['potər] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['aʊər; ɑ:r]['i:g(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	porter	staying	for	me	,	our	eagle	,	which	she	desired	the	other	day	,
这	搬运工	入住	为了	我	,	我们的	鹰	,	哪个	她	想要的	这	其他	天	,

为我留下的搬运工，我们的鹰，她前几天想要的那只，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['faʊlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʌv; əv]

and	we	were	glad	to	be	rid	of	her	,	she	fouling	our	house	of
和	我们	是	高兴的	到	是	摆脱	的	她	,	她	污垢	我们的	房子	的

['ɑ:fɪs] ['maɪtɪli] .

office	mightily	.
办公室	非常	.

我们很高兴摆脱了她，她把我们的办公场所弄得一团糟。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

They	are	much	pleased	with	her	.
他们	是	很多	高兴	和	她	.

他们对她非常满意。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][hoʊm][ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['raɪdər]

And	thence	I	home	and	after	dinner	to	the	office	,	where	Sir	W	.	Rider
和	因此	我	家	和	后	晚餐	到	这	办公室	,	在哪里	先生	W	.	骑士

[ænd; ənd] ['kʌtlər] [kʌm] ,

and	Cutler	come	,
和	卡特勒	来	,

然后我回家，晚饭后去办公室，W·莱德爵士和卡特勒先生会来。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'spju:t][aɪ]['veri] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər][dɪ'mændz] ,

and	in	dispute	I	very	high	with	them	against	their	demands	,
和	在	争议	我	非常	高的	和	他们	反对	他们的	需求	,

在争论中，我强烈反对他们的要求。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][noʊ][hɜ:rt][tu:; tə][maɪ'self] ,

I	hope	to	no	hurt	to	myself	,
我	希望	到	不	伤害	到	我	,

我希望自己不会受伤。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]['ri:z(ə)n] .

for	I	was	very	plain	with	them	to	the	best	of	my	reason	.
为了	我	曾是	非常	清楚的	和	他们	到	这	最好的	的	我的	原因	.

因为我已尽我所能，对他们坦诚相待。

[soʊ] [ðeɪ] [gɔ:n] [aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə]

So	they	gone	I	home	to	supper	,	then	to	the	office	again	and	so	home	to
所以	他们	已消失	我	家	到	晚餐	,	然后	到	这	办公室	再次	和	所以	家	到

[bed] .

bed	.
床	.

所以他们回家吃了晚饭，然后又去了办公室，最后回家睡觉。

[maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [raɪts] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ([æt; ət] ['pɔːrtsməθ])

My	Lord	Sandwich	this	day	writes	me	word	that	he	hath	seen	(	at	Portsmouth	)
我的	主	三明治	这	天	写	我	单词	那	他	有	已见	(	在	朴茨茅斯	)

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

the	Comet	,
这	彗星	,

桑威奇勋爵今日来信告诉我，他已在朴茨茅斯看到了彗星。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [hiː; hi] [sɔː] .

and	says	it	is	the	most	extraordinary	thing	that	ever	he	saw	.
和	说道	它	是	这	最多	非凡的	事物	那	曾经	他	锯	.

他说这是他见过的最不可思议的事情。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

Up	and	betimes	to	my	office	,	and	then	out	to	several	places	,
向上	和	早点	到	我的	办公室	,	和	然后	出去	到	一些	地方	,

我每天早早起床，准时到办公室，然后又去了几个地方。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [hoʊlbɔrn] [tuː; tə] [hæv; həv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] [ə'baʊt]

among	others	to	Holborne	to	have	spoke	with	one	Mr	.	Underwood	about
之中	其他的	到	霍尔本	到	有	辐	和	一	先生	.	安德伍德	关于

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [hemp] ,

some	English	hemp	,
一些	英语	麻	,

其中一人还告诉霍尔伯恩，他曾与一位名叫安德伍德的先生谈论过一些英国大麻。

[hiː; hi] [laɪz] [ə'genst] ['greɪz] [ɪn] .

he	lies	against	Gray's	Inn	.
他	谎言	反对	格雷的	客栈	.

他向格雷律师学院撒谎。

[ˌðerə'baʊts] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [her] [kʌt] ,

Thereabouts	I	to	a	barber's	shop	to	have	my	hair	cut	,
大约	我	到	一个	理发师	店铺	到	有	我的	头发	切	,

我去了附近的一家理发店剪头发，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [vəːsiz] , ['maɪtɪli] [kə'mendid] [baɪ] [sʌm; səm]

and	there	met	with	a	copy	of	verses	,	mightily	commended	by	some
和	那里	遇见	和	一个	复制	的	诗句	,	非常	赞扬	经过	一些

['dʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] ,

gentlemen	there	,
先生们	那里	,

在那里，我看到了一份诗集，几位先生对它赞不绝口。

[ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [mɔrdɔnts] , [ɪn] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	my	Lord	Mordaunt's	,	in	excuse	of	his	going	to	sea	this	late	expedition	,
的	我的	主	莫当特的	,	在	原谅	的	他的	去	到	海	这	晚的	远征	,

以莫当特大人此次远征出海为由，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] .

with	the	Duke	of	Yorke	.
和	这	公爵	的	约克	.

与约克公爵。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɑːri] [θɪŋz] ; ['oʊnli][ə; eɪ][lɔːrd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

they	are	but	sorry	things	;	only	a	Lord	made	them	.
他们	是	但	对不起	事物	;	仅有的	一个	主	制成	他们	.

它们不过是些可怜的东西；只有上帝才创造了它们。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

Thence	to	the	'	Change	;	and	there	,	among	the	merchants	,
因此	到	这	-	改变	;	和	那里	,	之中	这	商人	,

然后前往交易所；在那里，在商人们中间，

[aɪ] [hɪr] ['fʊli] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['biːtn] [tuː; tə][dɜːrt][æt; ət] - ,

I	hear	fully	the	news	of	our	being	beaten	to	dirt	at	Guinny	,
我	听到	完全	这	消息	的	我们的	存在	被打败	到	污垢	在	-	,

我完全听说了我们在吉尼被打得落花流水的消息。

[baɪ][diː] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

by	De	Ruyter	with	his	fleete	.
经过	德	鲁伊特	和	他的	舰队	.

由德·鲁伊特率领舰队。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] ,

The	particulars	,	as	much	as	by	Sir	G	.	Carteret	afterwards	I	heard	,
这	细节	,	作为	很多	作为	经过	先生	G	.	卡特雷特	然后	我	听到	,

具体细节，我后来从卡特雷特爵士那里听到的，是这样的：

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ;

I	have	said	in	a	letter	to	my	Lord	Sandwich	this	day	at	Portsmouth	;
我	有	说	在	一个	信	到	我的	主	三明治	这	天	在	朴茨茅斯	;

我今天在朴茨茅斯写给桑威奇勋爵的信中说：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [moʊst] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

it	being	most	wholly	to	the	utter	ruine	of	our	Royall	Company	,
它	存在	最多	完全	到	这	说出	废墟	的	我们的	罗亚尔	公司	,

这完全彻底地导致了我们皇家公司的彻底毁灭，

[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	reproach	and	shame	to	the	whole	nation	,
和	责备	和	耻辱	到	这	所有的	国家	,

并给整个国家带来羞辱和耻辱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][mæn][æz; əz]

as	well	as	justification	to	them	in	their	doing	wrong	to	no	man	as
作为	出色地	作为	理由	到	他们	在	他们的	正在做	错误的	到	不	男人	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [['prɑːpərti]] ,

to	his	private	[	property	]	,
到	他的	私人的	[	财产	]	,

以及为他们不侵犯任何人的私有财产的行为提供正当理由。

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

only	takeing	whatever	is	found	to	belong	to	the	Company	,	and	nothing	else	.
仅有的	服用	任何	是	成立	到	属于	到	这	公司	,	和	没有什么	别的	.

只拿走属于公司的东西，别的什么都不拿。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

Dined	at	the	Dolphin	,	Sir	G	.	Carteret	,	Sir	J	.	Minnes	,	Sir	W	.	Batten	,
用餐	在	这	海豚	,	先生	G	.	卡特雷特	,	先生	J	.	-	,	先生	W	.	板条	,

在海豚餐厅用餐的有：G·卡特雷特爵士、J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bɔːrmən] [ænd; ənd][sɜːr] [θiˈɔfiləs] ['bɪdəlf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	**I**	**,**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Boreman**	**and**	**Sir**	**Theophilus**	**Biddulph**	**and**	**others**	**,**
和	我	,	和	先生	W	.	无聊的人	和	先生	狄奥菲勒斯	比德尔夫	和	其他的	,

[kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] ,

Commissioners	**of**	**the**	**Sewers**	**,**
委员	的	这	下水道	,

我与 W. Boreman 爵士、Theophilus Biddulph 爵士以及其他下水道专员一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 32)

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [leɪ] [mɑːsts] [ɪn] .

about	our	place	below	to	lay	masts	in	.
关于	我们的	地方	以下	到	躺	桅杆	在	.

关于我们下面这个架设桅杆的地方。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [suːn] , [aɪ] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈtʊk] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə] - ;

But	coming	a	little	too	soon	,	I	out	again	,	and	tooke	boat	down	to	Redriffe	;
但	未来	一个	小的	也	很快	,	我	出去	再次	,	和	拿走	船	向下	到	-	;

但我来得有点早，又出去了，乘船去了雷德里夫;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɛtiz] [lɔːntʃt] ,

and	just	in	time	within	two	minutes	,	and	saw	the	new	vessel	of	Sir	William	Petty's	launched	,
和	只是	在	时间	之内	二	分钟	,	和	锯	这	新的	血管	的	先生	威廉	小气鬼	发射	,

仅仅两分钟后，就及时赶到，亲眼目睹了威廉·佩蒂爵士的新船下水。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .

the	King	and	Duke	being	there	.
这	国王	和	公爵	存在	那里	.

国王和公爵都在场。

[[ˈpepis] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpɛtiz] [nuː] - [boʊt] .

[	Pepys	was	wrong	as	to	the	name	of	Sir	William	Petty's	new	doublekeeled	-	boat	.
[	佩皮斯	曾是	错误的	作为	到	这	姓名	的	先生	威廉	小气鬼	新的	-		船	.

[佩皮斯弄错了威廉·佩蒂爵士的新型双龙骨船的名字。

[ɑːn] [ˈfebrueri] 13th , - - - , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈtaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] . "]

On	February	13th	,	1664	-	65	,	he	gives	the	correct	title	,	which	was	"	The	Experiment	.	"	]
在	二月	13th	,	-	-	-	,	他	给予	这	正确的	标题	,	哪个	曾是	"	这	实验	.	"	]

1664-65年2月13日，他给出了正确的标题，即《实验》。

[ˌaɪ ˈtiː] [swɪmz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈfaɪnli] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [duː] [wel] .

It	swims	and	looks	finely	,	and	I	believe	will	do	well	.
它	游泳	和	看起来	精细地	,	和	我	相信	将要	做	出色地	.

它游动起来状态很好，看起来也不错，我相信它会表现得很好。

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈtwaɪlaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

The	name	I	think	is	Twilight	,	but	I	do	not	know	certainly	.
这	姓名	我	思考	是	暮	,	但	我	做	不是	知道	当然	.

我猜名字是暮光，但我不能确定。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈdɪskɔːrs] ,

Coming	away	back	immediately	to	dinner	,	where	a	great	deal	of	good	discourse	,
未来	离开	后退	立即地	到	晚餐	,	在哪里	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	,

随后立即回到餐桌旁，大家进行了很多有益的讨论。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɜˈɛts] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['bɪznəs] ,

and	Sir	G	.	Carteret's	discourse	of	this	Guinny	business	,
和	先生	G	.	卡特雷特	话语	的	这	-	商业	,

以及卡特雷特爵士对吉尼事件的论述，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ,

with	great	displeasure	at	the	losse	of	our	honour	there	,
和	伟大的	不满	在	这	洛斯	的	我们的	荣誉	那里	,

我们为在那里蒙受的耻辱深感愤慨。

[ænd; ənd][duː] [naʊ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] [bɪˈtwiːn]

and	do	now	confess	that	the	trade	brought	all	these	troubles	upon	us	between
和	做	现在	承认	那	这	贸易	带来	全部	这些	麻烦	之上	我们	之间

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

the	Dutch	and	us	.
这	荷兰语	和	我们	.

现在承认，正是这项贸易给我们和荷兰人之间带来了所有这些麻烦。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [leɪt] ,

Thence	to	the	office	and	there	sat	late	,
因此	到	这	办公室	和	那里	卫星	晚的	,

然后去了办公室，在那里一直工作到很晚。

[ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed]

then	I	to	my	office	and	there	till	12	at	night	,	and	so	home	to	bed
然后	我	到	我的	办公室	和	那里	直到	-	在	夜晚	,	和	所以	家	到	床

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

然后我去办公室，一直工作到晚上12点，然后疲惫地回家睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðen] [kʌm] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ['kʌz(ə)n][tɑːm] [traɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Up	and	to	my	office	,	then	come	by	appointment	cozen	Tom	Trice	to	me	,
向上	和	到	我的	办公室	,	然后	来	经过	预约	可赞	汤姆	瞬间	到	我	,

然后到我的办公室来，请托姆·特里斯按预约时间来见我。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] L20 [rɪˈmeɪnɪŋ] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] L100

and	I	paid	him	the	L20	remaining	due	to	him	upon	the	bond	of	L100
和	我	有薪酬的	他	这	L20	其余的	到期的	到	他	之上	这	纽带	的	L100

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [əˈgriːmənt] [noʊˈvembər] ,

given	him	by	agreement	November	,
给定	他	经过	协议	十一月	,

我支付了他根据11月份的协议所承诺的100英镑债券中剩余的20英镑。

- , [tuː; tə][end][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][əˈbaʊt][maɪ]['ænts, 'ɔnts] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

1663	,	to	end	the	difference	between	us	about	my	aunt's	,	his	mother's	,
-	,	到	结尾	这	不同之处	之间	我们	关于	我的	姑姑的	,	他的	母亲的	,

['mʌni] .

money	.
钱	.

1663年，为了结束我们之间关于我姑姑（他母亲）的钱的分歧。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

And	here	,	being	willing	to	know	the	worst	,	I	told	him	,
和	这里	,	存在	愿意的	到	知道	这	最差	,	我	讲述	他	,

于是，我做好了最坏的打算，告诉他：

" [aɪ][hoʊp] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv]['fju:tʃər][dɪ'spju:t] .

"	I	hope	now	there	is	nothing	remaining	between	you	and	I	of	future	dispute	.
"	我	希望	现在	那里	是	没有什么	其余的	之间	你	和	我	的	未来	争议	.

"

"

"

"我希望你我之间现在已经没有任何可能产生纠纷的地方了。"

" [noʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	No	,	"	says	he	,	"	nothing	at	all	that	I	know	of	,
"	不	,	"	说道	他	,	"	没有什么	在	全部	那	我	知道	的	,

"不,"他说，"据我所知，什么都没有。"

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ɔ:r] 30s .

but	only	a	small	matter	of	about	20	or	30s	.
但	仅有的	一个	小的	事情	的	关于	-	或者	30s	.

但这只是件小事，大概需要20到30秒。

[ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] ['pepis] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ʌv; əv] [rent] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	my	father	Pepys	received	for	me	of	rent	due	to	me	in	the	country	,
那	我的	父亲	佩皮斯	已收到	为了	我	的	租	到期的	到	我	在	这	国家	,

我父亲佩皮斯替我收取了我在乡下应得的租金，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,

which	I	will	in	a	day	or	two	bring	you	an	account	of	,
哪个	我	将要	在	一个	天	或者	二	带来	你	一个	帐户	的	,

我会在一两天内向你汇报此事。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .

"	and	so	we	parted	.
"	和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:rki] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [sent] [ˌju: 'es] ,

Dined	at	home	upon	a	good	turkey	which	Mr	.	Sheply	sent	us	,
用餐	在	家	之上	一个	好的	火鸡	哪个	先生	.	谢普利	发送	我们	,

在家享用了谢普利先生寄来的美味火鸡。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

then	to	the	office	all	the	afternoon	,	Mr	.	Cutler	and	others	coming	to	me
然后	到	这	办公室	全部	这	下午	,	先生	.	卡特勒	和	其他的	未来	到	我

[ə'baʊt] ['bɪznəs] .

about	business	.
关于	商业	.

然后整个下午都在办公室，卡特勒先生和其他人来找我谈生意。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] ['bækˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	hear	that	the	Dutch	have	prepared	a	fleete	to	go	the	backway	to	the
我	听到	那	这	荷兰语	有	准备	一个	舰队	到	去	这	后门	到	这

,

Streights	,
直道	,

我听说荷兰人已经准备了一支舰队，准备从后门进入海峡。

[wer] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['mæstər]['aʊər; ɑ:r] .

where	without	doubt	they	will	master	our	fleete	.
在哪里	没有	怀疑	他们	将要	掌握	我们的	舰队	.

毫无疑问，他们将控制我们的舰队。

[ðɪs] [pʊt][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [meɪks] [ˌem 'i:] [fɪr] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] ,

This	put	to	that	of	Guinny	makes	me	fear	them	mightily	,
这	放	到	那	的	-	制作	我	害怕	他们	非常	,

这与吉尼的情况相比，让我对他们感到无比恐惧。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][waɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs]

and	certainly	they	are	a	most	wise	people	,	and	careful	of	their	business
和	当然	他们	是	一个	最多	明智的	人们	,	和	小心	的	他们的	商业

.

:

.

他们无疑是一群非常聪明的人，对自己的生意也十分谨慎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ðeɪ] [seɪ] , [duː] [dɪ'kler] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

The	King	of	France	,	they	say	,	do	declare	himself	obliged	to	defend	them	,
这	国王	的	法国	,	他们	说	,	做	宣布	他自己	有义务	到	保卫	他们	,

他们说，法国国王确实宣布他有义务保卫他们。

[ænd; ənd] [leiz] [kleɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnz] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	lays	claim	by	his	Embassador	to	the	wines	we	have	taken	from
和	躺下	宣称	经过	他的	大使	到	这	葡萄酒	我们	有	已采取	从

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bʊr'doʊ] [men] ,

the	Dutch	Bourdeaux	men	,
这	荷兰语	波尔多	男人	,

他通过其大使声称对我们从荷兰波尔多商人那里夺取的葡萄酒拥有所有权。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [swiːd] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɔːr][noʊ] .

and	more	,	it	is	doubted	whether	the	Swede	will	be	our	friend	or	no	.
和	更多的	,	它	是	怀疑	无论	这	瑞典人	将要	是	我们的	朋友	或者	不	.

而且，瑞典人是否会成为我们的朋友，也令人怀疑。

[preɪ] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌblz] !

Pray	God	deliver	us	out	of	these	troubles	!
祈祷	上帝	递送	我们	出去	的	这些	麻烦	!

祈求上帝救我们脱离这些困境！

[ðɪs] [deɪ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [sent][ænd; ənd]['æftərwərdz] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	day	Sir	W	.	Batten	sent	and	afterwards	spoke	to	me	,
这	天	先生	W	.	板条	发送	和	然后	辐	到	我	,

今天，W·巴顿爵士给我发了邮件，之后又跟我通了电话。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

to	have	me	and	my	wife	come	and	dine	with	them	on	Monday
到	有	我	和	我的	妻子	来	和	用餐	和	他们	在	周一

[nekst] :

next	:
下一个	:

邀请我和妻子下周一去他们那里吃饭：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['riːz(ə)n][aɪ]

which	is	a	mighty	condescension	in	them	,	and	for	some	great	reason	I
哪个	是	一个	强大的	居高临下	在	他们	,	和	为了	一些	伟大的	原因	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

这是他们极大的傲慢，而且我确信这其中必有缘由。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd][baɪ][maɪ] [leɪt] [ker] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr]

or	else	it	pleases	God	by	my	late	care	of	business	to	make	me	more
或者	别的	它	请	上帝	经过	我的	晚的	关心	的	商业	到	制作	我	更多的

[kən'sɪdərəb(ə)l]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [oʊn] [ˌem 'iː]

considerable	even	with	them	than	I	am	sure	they	would	willingly	owne	me
大量	甚至	和	他们	比	我	是	当然	他们	会	心甘情愿	拥有	我

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

或者，上帝会因我最近对事情的妥善处理而喜悦，使我在他们眼中比他们愿意承认的更加重要。

[gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfəl] [ænd; ənd] ['kerfʊl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ'self][soʊ] ,

God	**make**	**me**	**thankfull**	**and**	**carefull**	**to**	**preserve**	**myself**	**so**	**,**
上帝	制作	我	感恩	和	小心	到	保存	我	所以	,

愿上帝让我心存感恩，并谨慎自保。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hoʊp][ɔːr] [fɪr] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]

for	**I**	**am**	**sure**	**they**	**hate**	**me**	**and**	**it**	**is**	**hope**	**or**	**fear**	**that**	**makes**	**them**
为了	我	是	当然	他们	恨	我	和	它	是	希望	或者	害怕	那	制作	他们

['flætər] [ˌem 'iː] .

flatter	**me**	**.**
奉承	我	.

因为我确信他们恨我，他们奉承我是出于希望或恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

It	**being**	**a**	**bright**	**night**	**,**	**which**	**it**	**has**	**not**	**been**	**a**	**great**	**while**	**,**
它	存在	一个	明亮的	夜晚	,	哪个	它	有	不是	到过	一个	伟大的	尽管	,

今晚是个晴朗的夜晚，这种情况已经很久没有出现了。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

I	**purpose**	**to**	**endeavour**	**to**	**be**	**called**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**see**	**the**	**Comet**	**,**
我	目的	到	努力	到	是	称为	在	这	早晨	到	看	这	彗星	,

我打算争取明天早上被叫去观看彗星。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [bʌt; bət] -

though	**I**	**fear**	**we**	**shall**	**not**	**see**	**it**	**,**	**because**	**it**	**rises**	**in**	**the**	**east**	**but**	**16**
尽管	我	害怕	我们	将	不是	看	它	,	因为	它	上升	在	这	东方	但	-

[dɪ'griːz] ,

degrees	**,**
学位	,

但我担心我们看不到它，因为它从东方升起，但只有16度角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] ['hɪndər][ˌjuː 'es] .

and	**then**	**the**	**houses**	**will**	**hinder**	**us**	**.**
和	然后	这	房屋	将要	阻碍	我们	.

然后，这些房子会阻碍我们。

24th .

24th	**.**
24th	.

24日

['hævɪŋ] [sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][pæst] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['potər] , ['biːɪŋ]

Having	**sat**	**up**	**all**	**night**	**to**	**past**	**two**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**	**our**	**porter**	**,**	**being**
拥有	卫星	向上	全部	夜晚	到	过去的	二	点钟	这	早晨	,	我们的	搬运工	,	存在

[əˈpɔɪntɪd] ,

appointed	**,**
任命	,

我们的门房熬夜到今天凌晨两点多才被任命，

[kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['belmən] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ɪz] [siːn] [əˈpɑːn]

comes	**and**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**bellman**	**tells**	**him**	**that**	**the**	**star**	**is**	**seen**	**upon**
来	和	讲述	我们	那	这	行李员	讲述	他	那	这	星星	是	已见	之上

['taʊər] [hɪl] ;

Tower	**Hill**	**;**
塔	爬坡道	;

他过来告诉我们，门房告诉他，在塔山上可以看到那颗星星；

[soʊ][aɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ɔːl][maɪ][oʊld]['pepərz][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbər] ,

so	**I**	**,**	**that**	**had**	**been**	**all**	**night**	**setting**	**in**	**order**	**all**	**my**	**old**	**papers**	**in**	**my**	**chamber**	**,**
所以	我	,	那	有	到过	全部	夜晚	环境	在	命令	全部	我的	老的	文件	在	我的	房间	,

于是，我，那个整夜都在整理房间里旧文件的人，

[dɪd] [liːv] [ɔːf] [ɔːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['taʊər] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [faɪn]

did	leave	off	all	,	and	my	boy	and	I	to	Tower	Hill	,	it	being	a	most	fine
做过	离开	离开	全部	,	和	我的	男生	和	我	到	塔	爬坡道	,	它	存在	一个	最多	美好的

,

,

,

什么都没留下，我和我的儿子去了塔山，那真是一个绝佳的地方。

[braɪt] ['muːnʃaɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [frɔːst] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['kɑːmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

bright	moonshine	night	,	and	a	great	frost	;	but	no	Comet	to	be	seen	.
明亮的	私酿酒	夜晚	,	和	一个	伟大的	霜	;	但	不	彗星	到	是	已见	.

月光皎洁，寒风凛冽；但彗星却不见踪影。

[soʊ] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [ænd; ənd] [tɑːm] , [wiː; wi] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

So	after	running	once	round	the	Hill	,	I	and	Tom	,	we	home	and	then	to
所以	后	跑步	一次	圆形的	这	爬坡道	,	我	和	汤姆	,	我们	家	和	然后	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是，我和汤姆绕着山跑了一圈后，就回家睡觉了。

[roʊz] [ə'baʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Rose	about	9	o'clock	and	then	to	the	office	,	where	sitting	all	the	morning	.
玫瑰	关于	9	点钟	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	坐着	全部	这	早晨	.

早上九点左右起床，然后去办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ;

At	noon	to	the	'	Change	,	to	the	Coffee	-	house	;
在	中午	到	这	-	改变	,	到	这	咖啡	-	房子	;

中午到"换乘站"，到咖啡馆；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜːrd] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] [æt; ət]

and	there	heard	Sir	Richard	Ford	tell	the	whole	story	of	our	defeat	at
和	那里	听到	先生	理查德	福特	告诉	这	所有的	故事	的	我们的	击败	在

-

.

Guinny	.
-	.

在那里，我听到了理查德·福特爵士讲述我们在吉尼战役中战败的整个故事。

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrɪd] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəsnəs]

Wherein	our	men	are	guilty	of	the	most	horrid	cowardice	and	perfidiousness
其中	我们的	男人	是	有罪的	的	这	最多	可怕的	怯懦	和	背信弃义

,

,

,

其中我方人员犯下了最令人发指的懦弱和背信弃义之罪，

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['evər] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] .

as	he	says	and	tells	it	,	that	ever	Englishmen	were	.
作为	他	说道	和	讲述	它	,	那	曾经	英国人	是	.

正如他所说和讲述的那样，英国人一直都是如此。

['kæptɪn] ['reɪnəldz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps]

Captain	Raynolds	,	that	was	the	only	commander	of	any	of	the	King's	ships
队长	雷诺兹	,	那	曾是	这	仅有的	指挥官	的	任何	的	这	国王学院	船舶

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

雷诺兹船长是当时在场的国王所有船只中唯一的指挥官。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][diː] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [flæg] ['flaɪɪŋ] .

was	shot	at	by	De	Ruyter	,	with	a	bloody	flag	flying	.
曾是	射击	在	经过	德	鲁伊特	,	和	一个	血腥	旗帜	飞行	.

德鲁伊特向他开枪，一面沾满鲜血的旗帜迎风飘扬。

[hiː; hi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ([wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət]

He	,	instead	of	opposing	(	which	,	indeed	,	had	been	to	no	purpose	,	but
他	,	反而	的	反对	(	哪个	,	的确	,	有	到过	到	不	目的	,	但

['oʊnli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɑːnər]) ,

only	to	maintain	honour	)	,
仅有的	到	维持	荣誉	)	,

他非但没有反对（事实上，反对也毫无意义，只是为了维护荣誉），

[dɪd]['pʊrli,'pɔːrli][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪm'self] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [diː] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] ;

did	poorly	go	on	board	himself	,	to	ask	what	De	Ruyter	would	have	;
做过	差	去	在	木板	他自己	,	到	问	什么	德	鲁伊特	会	有	;

他自己却没能顺利登船，去询问德鲁伊特会有什么安排；

[ænd; ənd][soʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [wət'evər] ['raɪtər] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .

and	so	yielded	to	whatever	Ruyter	would	desire	.
和	所以	产生	到	任何	鲁伊特	会	欲望	.

于是，他便顺从了鲁伊特的任何意愿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ɑːr; ər] ['haɪli] [vekst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	King	and	Duke	are	highly	vexed	at	it	,	it	seems	,	and	the
这	国王	和	公爵	是	高度	烦恼	在	它	,	它	似乎	,	和	这

['bɪznəs] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

business	deserves	it	.
商业	值得	它	.

国王和公爵似乎对此事非常恼火，而这家公司也确实罪有应得。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Thence	home	to	dinner	,	and	then	abroad	to	buy	some	things	,	and	among
因此	家	到	晚餐	,	和	然后	国外	到	买	一些	事物	,	和	之中

['ʌðər] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

others	to	my	bookseller's	,
其他的	到	我的	书店	,

然后回家吃晚饭，之后出国买些东西，其中就包括去我的书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['sevrəl] [bʊks] [aɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər] ,

and	there	saw	several	books	I	spoke	for	,
和	那里	锯	一些	图书	我	辐	为了	,

我看到了几本我代言的书，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

which	are	finely	bound	and	good	books	to	my	great	content	.
哪个	是	精细地	边界	和	好的	图书	到	我的	伟大的	内容	.

令我非常满意的是，这些书装帧精美，而且都是好书。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] .

So	home	and	to	my	office	,	where	late	.
所以	家	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	.

于是我回到家，然后又去了办公室，一直到很晚。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [dɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ,

This	evening	I	being	informed	did	look	and	saw	the	Comet	,	which	is	now	,
这	晚上	我	存在	知情的	做过	看	和	锯	这	彗星	,	哪个	是	现在	,

今晚我接到通知后去看了一下，看到了那颗彗星，它现在.....

['weðər] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ɔːr][noʊ]

whether	worn	away	or	no
无论	磨损	离开	或者	不

无论是否磨损

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] ,
I know not , but appears not with a tail ,
我 知道 不是 , 但 出现 不是 和 一个 尾巴 ,

我不知道，但它似乎没有尾巴。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['dʌlər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [stɑːr] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][raɪz]
but only is larger and duller than any other star , and is come to rise
但 仅有的 是 更大的 和 更暗淡 比 任何 其他 星星 , 和 是 来 到 上升
[bɪ'taɪmz] ,
betimes ,
早点 ,

但它只是比其他任何恒星都更大更暗淡，而且升起的时间也更早。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃ] ,
and to make a great arch ,
和 到 制作 一个 伟大的 拱 ,

为了建造一座宏伟的拱门，

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [kwaɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] :
and is gone quite to a new place in the heavens than it was before :
和 是 已消失 相当 到 一个 新的 地方 在 这 天 比 它 曾是 前 :

它已经飞到了与之前截然不同的天界位置：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
but I hope in a clearer night something more will be seen .
但 我 希望 在 一个 更清晰 夜晚 某物 更多的 将要 是 已见 .

但我希望在晴朗的夜晚能看到更多。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .
So home to bed .
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

25th ([lɔː(r)dz][deɪ][ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ]) .
25th (Lord's day and Christmas day) .
25th (主场 天 和 圣诞节 天) .

25日（主日和圣诞节）。

[ʌp] ([maɪ]['waɪfs] [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪl] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər][ɑːn]
Up (my wife's eye being ill still of the blow I did in a passion give her on
向上 (我的 妻子的 眼睛 存在 患病的 仍然 的 这 吹 我 做过 在 一个 热情 给 她 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst]) [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] ,
Monday last) to church alone ,
周一 最后的) 到 教会 独自的 ,

（我妻子的眼睛还在恢复中，上周一我一时冲动打了她，）我独自一人去教堂。

[wer] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] .
where Mr . Mills , a good sermon .
在哪里 先生 . 米尔斯 , 一个 好的 讲道 .

米尔斯先生的布道很精彩。

[tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [wer] ['veri] ['plez(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .
To dinner at home , where very pleasant with my wife and family .
到 晚餐 在 家 , 在哪里 非常 令人愉快的 和 我的 妻子 和 家庭 .

在家吃晚饭，和妻子家人一起非常愉快。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
After dinner I to Sir W . Batten's ,
后 晚餐 我 到 先生 W . 巴顿的 ,

晚饭后我去了W·巴顿爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'si:vd] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['ju:sɪdʒ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [dʌn]) [frʌm; frəm]

and	there	received	so	much	good	usage	(	as	I	have	of	late	done	)	from
和	那里	已收到	所以	很多	好的	用法	(	作为	我	有	的	晚的	完毕	)	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ,

him	and	my	Lady	,
他	和	我的	女士	,

而且我从他和夫人那里得到了很多好处（就像我最近所做的那样），

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ,

obliging	me	and	my	wife	,	according	to	promise	,
乐于助人	我	和	我的	妻子	,	根据	到	承诺	,

按照承诺，满足了我和我妻子的要求。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ,

to	come	and	dine	with	them	to	-	morrow	with	our	neighbours	,
到	来	和	用餐	和	他们	到	-	明天	和	我们的	邻居	,

明天和邻居们一起来和他们共进晚餐，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [tu:] ['æftər] ,

that	I	was	in	pain	all	the	day	,	and	night	too	after	,
那	我	曾是	在	疼痛	全部	这	天	,	和	夜晚	也	后	,

我白天一直很痛苦，晚上也很痛苦。

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [nɑ:t]['goʊɪŋ] ,

to	know	how	to	order	the	business	of	my	wife's	not	going	,
到	知道	如何	到	命令	这	商业	的	我的	妻子的	不是	去	,

知道如何安排我妻子不去的生意，

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪskɔ:rs] [rɪ'si:v] [freʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪ] . - ['fɑ:li] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ]

and	by	discourse	receive	fresh	instances	of	Sir	J	.	Minnes's	folly	in	complaining
和	经过	话语	收到	新鲜的	实例	的	先生	J	.	-	蠢事	在	抱怨

[tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['fæməli]

to	Sir	G	.	Carteret	of	Sir	W	.	Batten	and	me	for	some	family
到	先生	G	.	卡特雷特	的	先生	W	.	板条	和	我	为了	一些	家庭

[ə'fensɪz] ,

offences	,
罪行	,

通过谈话，我再次了解到 J. Minnes 爵士向 G. Carteret 爵士抱怨 W. Batten 爵士和我犯下的一些家庭罪行是多么愚蠢。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑ:pkɑ:k][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

such	as	my	having	of	a	stopcock	to	keepe	the	water	from	them	,
这样的	作为	我的	拥有	的	一个	止水阀	到	保持	这	水	从	他们	,

例如，我安装了一个止水阀来阻止水流向他们。

[wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mɔ:r] [bʌt; bət] [ðæt] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [noʊz] [hɪm; ɪm]

which	vexes	me	,	but	it	would	more	but	that	Sir	G	.	Carteret	knows	him
哪个	烦恼	我	,	但	它	会	更多的	但	那	先生	G	.	卡特雷特	知道	他

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

这让我很恼火，但幸好 G·卡特雷特爵士非常了解他。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tu:] [leɪt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] .

Thence	to	the	French	church	,	but	coming	too	late	I	returned	and	to	Mr	.
因此	到	这	法语	教会	,	但	未来	也	晚的	我	返回	和	到	先生	.

- [tʃɜ:rtʃ] ,

Rawlinson's	church	,
-	教会	,

然后去了法国教堂，但去晚了，我又返回了罗林森先生的教堂。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['pɔlz] [wɪð; wɪθ]

where	I	heard	a	good	sermon	of	one	that	I	remember	was	at	Paul's	with
在哪里	我	听到	一个	好的	讲道	的	一	那	我	记住	曾是	在	保罗的	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得有一次在保罗家，我和他一起听了一场很棒的布道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] - ; [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

his	name	Maggett	;	and	very	great	store	of	fine	women	there	is	in	this	church	,
他的	姓名	-	;	和	非常	伟大的	店铺	的	美好的	女性	那里	是	在	这	教会	,

他名叫马吉特；而且这间教堂里有很多优秀的女性。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ['eniwer] [els] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

more	than	I	know	anywhere	else	about	us	.
更多的	比	我	知道	任何地方	别的	关于	我们	.

比我在其他任何地方了解到的都多。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][maɪ]['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

So	home	and	to	my	chamber	,	looking	over	and	setting	in	order	my	papers	and	books	,
所以	家	和	到	我的	房间	,	寻找	超过	和	环境	在	命令	我的	文件	和	图书	,

于是回到家，回到我的房间，整理好我的文件和书籍。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	,	and	then	to	prayers	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	,	和	然后	到	祈祷	和	到	床	.

然后吃晚饭，接着祷告，然后睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Pen	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	W	.	笔	到	白色的	大厅	,

起身，与 W. Pen 爵士一同前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] ,

and	there	with	the	rest	did	our	usual	business	before	the	Duke	,
和	那里	和	这	休息	做过	我们的	通常	商业	前	这	公爵	,

然后，我们和其他人一起在公爵面前办完了日常事务。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	then	with	Sir	W	.	Batten	back	and	to	his	house	,
和	然后	和	先生	W	.	板条	后退	和	到	他的	房子	,

然后，他陪同W·巴顿爵士返回他的住所。

[wer] [aɪ][baɪ] [ɪk'skjuːzd][maɪ] ['waɪfs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

where	I	by	sicknesse	excused	my	wife's	coming	to	them	to	-	day	.
在哪里	我	经过	疾病	已原谅	我的	妻子的	未来	到	他们	到	-	天	.

我以生病为由，请假让妻子今天来见他们。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔfihaus] , [wer] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

Thence	I	to	the	Coffeehouse	,	where	much	good	discourse	,
因此	我	到	这	咖啡馆	,	在哪里	很多	好的	话语	,

然后我去了咖啡馆，在那里进行了很多有益的交谈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ə'pɪnjən][naʊ][ɪz][ðæt][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl][ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət]

and	all	the	opinion	now	is	that	the	Dutch	will	avoid	fighting	with	us	at
和	全部	这	观点	现在	是	那	这	荷兰语	将要	避免	斗争	和	我们	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

现在普遍的看法是，荷兰人会避免在国内与我们开战。

[bʌt; bət][duː][ɔːl][ðə; ði] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][juː 'es] [ə'brɔːd] ;

but	do	all	the	hurte	they	can	to	us	abroad	;
但	做	全部	这	受伤	他们	能	到	我们	国外	;

但他们却在国外竭尽所能地伤害我们;

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kænɑːt] [sə'pɔːrt]

which	it	may	be	they	may	for	a	while	,	but	that	,	I	think	,	cannot	support
哪个	它	可能	是	他们	可能	为了	一个	尽管	,	但	那	,	我	思考	,	不能	支持

[ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

them	long	.
他们	长的	.

或许他们能暂时如此，但我认为这无法长久维持下去。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] ['mɪstər] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməliz]

Thence	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	Mr	.	Coventry	and	all	our	families
因此	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	先生	.	考文垂	和	全部	我们的	家庭

[hɪr] ,

here	,
这里	,

然后前往W·巴顿爵士的住处，考文垂先生和我们所有的家人都在那里。

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

women	and	all	,	and	Sir	R	.	Ford	and	his	,
女性	和	全部	,	和	先生	拉	.	福特	和	他的	,

女人们以及所有人，还有R·福特爵士和他的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['meri] , [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

and	a	great	feast	and	good	discourse	and	merry	,	there	all	the	afternoon
和	一个	伟大的	盛宴	和	好的	话语	和	欢乐	,	那里	全部	这	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [leɪt] ,

and	evening	till	late	,
和	晚上	直到	晚的	,

整个下午和晚上，大家享用了丰盛的宴席，进行了愉快的交谈，玩得很开心，直到深夜。

['oʊnli] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['entər][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

only	stepped	in	to	see	my	wife	,	then	to	my	office	to	enter	my	day's	work	,
仅有的	步	在	到	看	我的	妻子	,	然后	到	我的	办公室	到	进入	我的	天	工作	,

我只是进去看了看妻子，然后就去办公室开始一天的工作了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] , [wer] [maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][waɪf] ['ɪnəsntli] [æt; ət][kɑːrdz]['veri]

and	so	home	to	bed	,	where	my	people	and	wife	innocently	at	cards	very
和	所以	家	到	床	,	在哪里	我的	人们	和	妻子	天真地	在	牌	非常

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

于是我回到家上床睡觉，我的家人和妻子正兴高采烈地玩着牌。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][spɔːrt][ænd; ənd][blaɪndmənz] [bʌf] .

and	I	to	bed	,	leaving	them	to	their	sport	and	blindman's	buff	.
和	我	到	床	,	离开	他们	到	他们的	运动	和	盲人	增幅	.

我上床睡觉，留下他们继续玩他们的游戏和捉迷藏。

27th .
27th .
27th .

27日

[maɪ]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][bed] , ['æftər][ðer; ðər] ['spɔ:rtɪŋ] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

My	people	came	to	bed	,	after	their	sporting	,	at	four	o'clock	in	the	morning	;
我的	人们	来了	到	床	,	后	他们的	体育	,	在	四	点钟	在	这	早晨	;

我的族人们在玩耍嬉戏之后，凌晨四点才上床睡觉；

[aɪ][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd] ['wʊlɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['gæli] ;

I	up	at	seven	,	and	to	Deptford	and	Woolwich	in	a	gally	;
我	向上	在	七	,	和	到	德普特福德	和	伍尔维奇	在	一个	加利	;

我七点起床，乘快艇前往德普特福德和伍尔维奇；

[ðə; ði] [du:k] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

the	Duke	calling	to	me	out	of	the	barge	in	which	the	King	was	with
这	公爵	呼叫	到	我	出去	的	这	驳船	在	哪个	这	国王	曾是	和

[hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

him	going	down	the	river	,
他	去	向下	这	河	,

公爵从国王乘坐的驳船上向我喊话，当时国王正和他一起沿河而下。

[tu:; tə] [noʊ] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

to	know	whither	I	was	going	.
到	知道	往哪里去	我	曾是	去	.

想知道我要去哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['trʌbld] ['æftərwərd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ]['fɑ:rðər]

I	told	him	to	Woolwich	,	but	was	troubled	afterward	I	should	say	no	farther
我	讲述	他	到	伍尔维奇	,	但	曾是	麻烦	之后	我	应该	说	不	更远

,

,

,

我告诉他去了伍尔维奇，但后来我感到不安，所以就不多说了。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gæli] , [lest][hi:; hi] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [tu:] [prə'fju:s][ɪn][maɪ] ['dʒə:niz] .

being	in	a	gally	,	lest	he	think	me	too	profuse	in	my	journeys	.
存在	在	一个	加利	,	免得	他	思考	我	也	丰富的	在	我的	旅程	.

身处船舱，以免他觉得我旅途劳顿。

[dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

Did	several	businesses	,
做过	一些	企业	,

经营过几家公司，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [tu:] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪ] . - [tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ]

and	then	back	again	by	two	o'clock	to	Sir	J	.	Minnes's	to	dinner	by
和	然后	后退	再次	经过	二	点钟	到	先生	J	.	-	到	晚餐	经过

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

然后两点钟之前再回到J·明尼斯爵士家，按约定吃晚饭。

[wer] [ɔ:l]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .

where	all	yesterday's	company	but	Mr	.	Coventry	,	who	could	not	come	.
在哪里	全部	昨天的	公司	但	先生	.	考文垂	,	WHO	可以	不是	来	.

昨天到场的所有人都来了，除了考文垂先生，他没能来。

[hɪr] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ˞z] [tʃæt] [aɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] ,

Here	merry	,	and	after	an	hour's	chat	I	down	to	the	office	,	where	busy	late	,
这里	欢乐	,	和	后	一个	小时	聊天	我	向下	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,

在这里气氛很愉快，聊了一个小时后我下楼去了办公室，那里一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'pɪrd] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] ['dʌskɪʃli] .

The	Comet	appeared	again	to	-	night	,	but	duskishly	.
这	彗星	出现	再次	到	-	夜晚	,	但	黄昏时分	.

彗星今晚再次出现，但已是黄昏时分。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [foʊks] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ,

I	went	to	bed	,	leaving	my	wife	and	all	her	folks	,	and	Will	also	,
我	去	到	床	,	离开	我的	妻子	和	全部	她	各位	,	和	将要	还	,

我上床睡觉了，留下我的妻子和她的家人，还有威尔。

[tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪsməs] - [tuː; tə] - [naɪt] .

too	,	come	to	make	Christmas	gambolls	to	-	night	.
也	,	来	到	制作	圣诞节	-	到	-	夜晚	.

今晚也来参加圣诞游戏吧。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[aɪ] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bed] ;

I	waked	in	the	morning	about	6	o'clock	and	my	wife	not	come	to	bed	;
我	醒来	在	这	早晨	关于	6	点钟	和	我的	妻子	不是	来	到	床	;

我早上六点左右醒来，发现妻子还没来睡觉；

[aɪ] [lækt] [ə; eɪ] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] ,

I	lacked	a	pot	,	but	there	was	none	,	and	bitter	cold	,
我	缺乏	一个	锅	,	但	那里	曾是	没有任何	,	和	苦的	寒冷的	,

我没有锅，但周围根本没有，而且天气非常寒冷。

[soʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

so	was	forced	to	rise	and	piss	in	the	chimney	,	and	to	bed	again	.
所以	曾是	强制	到	上升	和	小便	在	这	烟囱	,	和	到	床	再次	.

于是他被迫起身到烟囱里小便，然后又回到床上睡觉。

[slept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [roʊz] ,

Slept	a	little	longer	,	and	then	hear	my	people	coming	up	,	and	so	I	rose	,
睡着了	一个	小的	更长	,	和	然后	听到	我的	人们	未来	向上	,	和	所以	我	玫瑰	,

又睡了一会儿，然后听到人们上来的声音，于是我起床了。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	my	wife	to	bed	at	eight	o'clock	in	the	morning	,	which	vexed	me	a	little	,
和	我的	妻子	到	床	在	八	点钟	在	这	早晨	,	哪个	烦恼	我	一个	小的	,

早上八点就叫我妻子上床睡觉，这让我有点恼火。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɜːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['oʊnli] - , ['ðerfɔːr] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

but	I	believe	there	was	no	hurt	in	it	all	,	but	only	mirthe	,	therefore	took	no	notice	.
但	我	相信	那里	曾是	不	伤害	在	它	全部	,	但	仅有的	-	,	所以	采取	不	注意	.

但我相信其中没有任何伤害，只有欢乐，因此我没有在意。

[aɪ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

I	abroad	with	Sir	W	.	Batten	to	the	Council	Chamber	,
我	国外	和	先生	W	.	板条	到	这	理事会	商会	,

我与W·巴顿爵士一同前往议会厅，

[wer] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	all	of	us	to	discourse	about	the	way	of	measuring	ships	and	the
在哪里	全部	的	我们	到	话语	关于	这	方式	的	测量	船舶	和	这

[freɪt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][tʌn] ,

freight	fit	to	give	for	them	by	the	tun	,
货运	合身	到	给	为了	他们	经过	这	通	,

我们所有人都要讨论如何测量船舶以及每吨应运而生的货物数量，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [mɪ'θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [pʊr] ['diskɔːsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːds]

where	it	was	strange	methought	to	hear	so	poor	discourses	among	the	Lords
在哪里	它	曾是	奇怪的	我的想法	到	听到	所以	贫穷的	论述	之中	这	领主

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

令我感到奇怪的是，我竟然听到贵族们自己也发表了如此糟糕的言论。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] ['mætər] [dɪ'lɪvərd] ['greɪvli] [baɪ][sɜːr]

and	most	of	all	to	see	how	a	little	empty	matter	delivered	gravely	by	Sir
和	最多	的	全部	到	看	如何	一个	小的	空的	事情	发表	严重地	经过	先生

['dʌbljuː] . [pen][wʌz; wəz]['teɪkən] ['maɪti] [wel] ,

W	.	Pen	was	taken	mighty	well	,
W	.	笔	曾是	已采取	强大的	出色地	,

最重要的是，看到彭爵士一本正经地讲了一件无关紧要的小事，竟然得到了如此热烈的反响。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

though	nothing	in	the	earth	to	the	purpose	.
尽管	没有什么	在	这	地球	到	这	目的	.

虽然地球上没有任何能达到目的的东西。

[bʌt; bət] [kloʊðz] , [aɪ] [pər'siːv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] .

But	clothes	,	I	perceive	more	and	more	every	day	,	is	a	great	matter	.
但	衣服	,	我	感知	更多的	和	更多的	每一个	天	,	是	一个	伟大的	事情	.

但我越来越觉得，服装是一件非常重要的事情。

[ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	home	with	Sir	W	.	Batten	by	coach	,	and	I	home	to	dinner	,
因此	家	和	先生	W	.	板条	经过	教练	,	和	我	家	到	晚餐	,

然后我与W·巴顿爵士乘马车回家，自己则回家吃晚饭。

['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf] [stɪl] [ɪn][bed] .

finding	my	wife	still	in	bed	.
寻找	我的	妻子	仍然	在	床	.

发现妻子还躺在床上。

['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]

After	dinner	abroad	,	and	among	other	things	visited	my	Lady	Sandwich	,	and
后	晚餐	国外	,	和	之中	其他	事物	到访	我的	女士	三明治	,	和

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

在国外吃过晚饭后，我顺道拜访了我的三明治夫人，当时我就在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] [tɪl] [naɪt] .

with	her	and	the	young	ladies	,	playing	at	cards	till	night	.
和	她	和	这	年轻的	女士们	,	玩耍	在	牌	直到	夜晚	.

她和那些年轻女士们一起玩牌直到深夜。

[ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,
Then home and to my office late , then home to bed ,
然后 家 和 到 我的 办公室 晚的 , 然后 家 到 床 ,

然后回家，很晚才去办公室，然后回家睡觉。

['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] [spɔːrts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt]
leaving my wife and people up to more sports , but without any great
离开 我的 妻子 和 人们 向上 到 更多的 运动的 , 但 没有 任何 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] [ˌðer'ɪn] .
satisfaction to myself therein .
满意 到 我 其中 .

这让我的妻子和家人可以更多地参与体育运动，但我自己却并没有从中获得多少满足感。

29th .
29th .
29th .

29日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up and to the office , where we sat all the morning .
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ðen] [ˌwer'æz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ([ænd; ənd]
Then whereas I should have gone and dined with Sir W . Pen (and
然后 然而 我 应该 有 已消失 和 用餐 和 先生 W . 笔 (和
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]) ,
the rest of the officers at his house) ,
这 休息 的 这 警官 在 他的 房子) ,

那时我本应该去和 W. Pen 爵士（以及他家的其他军官）共进晚餐，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ][daind] [wel]
I pretended to dine with my Lady Sandwich and so home , where I dined well
我 假装 到 用餐 和 我的 女士 三明治 和 所以 家 , 在哪里 我 用餐 出色地
,
,
,

我假装和我的三明治夫人一起用餐，然后回家，在那里我吃得很好。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][ænd; ənd] [kliːn] [maɪ] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]
and began to wipe and clean my books in my chamber in order to the
和 开始 到 擦拭 和 干净的 我的 图书 在 我的 房间 在 命令 到 这
['setlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['θɜːrəli] ,
settling of my papers and things there thoroughly ,
安顿 的 我的 文件 和 事物 那里 彻底 ,

于是我开始擦拭和清洁房间里的书籍，以便彻底整理好那里的文件和物品。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and then to the office , where all the afternoon sitting , and in the evening
和 然后 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 下午 坐着 , 和 在 这 晚上
[hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,
home to supper ,
家 到 晚餐 ,

然后去办公室，整个下午都坐在那里工作，晚上回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ə'gen] .
and then to my work again .
和 然后 到 我的 工作 再次 .

然后我又回去工作了。

30th .
30th .
30th .

30日

[leɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [koʊld] ,
Lay very long in bed with my wife , it being very cold ,
莱 非常 长的 在 床 和 我的 妻子 , 它 存在 非常 寒冷的 ,

天气很冷，我和妻子在床上躺了很久。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,
and my wife very full of a resolution to keepe within doors ,
和 我的 妻子 非常 满的 的 一个 解决 到 保持 之内 门 ,

而我的妻子则决心要将一切限制在室内。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [si:] [maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] [nekst] ,
not so much as to go to church or see my Lady Sandwich before Easter next ,
不是 所以 很多 作为 到 去 到 教会 或者 看 我的 女士 三明治 前 复活节 下一个 ,

甚至在复活节之前，我都没心思去教堂或见我的圣母三明治。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] , [ðoʊ] [aɪ] [si:m] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] .
which I am willing enough to , though I seem the contrary .
哪个 我 是 愿意的 足够的 到 , 尽管 我 似乎 这 相反 .

虽然我看起来不像，但我其实很乐意这样做。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔ:ki:] [kept] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - [bed] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] - - .
This and other talke kept me a - bed till almost 10 a'clock .
这 和 其他 谈话 保留 我 一个 - 床 直到 几乎 - - .

这件事以及其他一些谈话让我一直睡到将近十点钟。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]
Then up and made an end of looking over all my papers and books and
然后 向上 和 制成 一个 结尾 的 寻找 超过 全部 我的 文件 和 图书 和
['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [meɪd] [kli:n] .
taking everything out of my chamber to have all made clean .
采取 一切 出去 的 我的 房间 到 有 全部 制成 干净的 .

然后起身，把所有文件和书籍都检查了一遍，并把房间里的所有东西都搬出去打扫干净。

[æt; ət] [nu:n] [daind] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [peɪ] [ə'weɪ] ['mʌni] ,
At noon dined , and after dinner forth to several places to pay away money ,
在 中午 用餐 , 和 后 晚餐 前进 到 一些 地方 到 支付 离开 钱 ,

中午用餐后，饭后前往几个地方偿还债务。

[tu:; tə] [klɪr] [maɪ'self][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
to clear myself in all the world , and , among others ,
到 清除 我 在 全部 这 世界 , 和 , 之中 其他的 ,

为了向全世界澄清自己的清白，以及其他一些事情，

[peɪd] [maɪ] ['bʊkselər] L6 [fɔ:r; fər] [bʊks] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
paid my bookseller L6 for books I had from him this day , and the
有薪酬的 我的 书商 L6 为了 图书 我 有 从 他 这 天 , 和 这
['sɪlvərsmɪθ] L22 18s .
silversmith L22 18s .
银匠 L22 18s .

我付给书商 6 英镑作为我当天从他那里买的书的钱，付给银匠 22 英镑 18 先令。

[fɔ:r; fər] [spu:nz] , [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [bɑ:ks] ,
for spoons , forks , and sugar box ,
为了 勺子 , 叉子 , 和 糖 盒子 ,

勺子、叉子和糖盒，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

and	being	well	pleased	with	seeing	my	business	done	to	my	mind	as	to
和	存在	出色地	高兴	和	看到	我的	商业	完毕	到	我的	头脑	作为	到

[maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [bʊks] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

my	meeting	with	people	and	having	my	books	ready	for	me	,
我的	会议	和	人们	和	拥有	我的	图书	准备好	为了	我	,

我对我的业务安排非常满意，包括与人会面和账目准备就绪。

[aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

I	home	and	to	my	office	,	and	there	did	business	late	,	and	then	home
我	家	和	到	我的	办公室	,	和	那里	做过	商业	晚的	,	和	然后	家

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

我回家后去了办公室，在那里工作到很晚，然后回家吃晚饭。

[prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

prayers	,	and	to	bed	.
祈祷	,	和	到	床	.

祷告之后，上床睡觉。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər] [ə'gen] , [dɪ'spætʃt] [fɜːrst]

At	the	office	all	the	morning	,	and	after	dinner	there	again	,	dispatched	first
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	后	晚餐	那里	再次	,	已派出	第一的

[maɪ] ['letərz] ,

my	letters	,
我的	信件	,

整个上午都在办公室，晚饭后又在那里，先把信件寄了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr]

and	then	to	my	accounts	,	not	of	the	month	but	of	the	whole	yeare
和	然后	到	我的	账户	,	不是	的	这	月	但	的	这	所有的	年份

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

然后，不仅要记入我的当月账目，还要记入全年账目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['bɪtər] [koʊld] ;

and	was	at	it	till	past	twelve	at	night	,	it	being	bitter	cold	;
和	曾是	在	它	直到	过去的	十二	在	夜晚	,	它	存在	苦的	寒冷的	;

一直干到晚上十二点多，天气非常寒冷；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd]

but	yet	I	was	well	satisfied	with	my	worke	,	and	,	above	all	,	to	find
但	然而	我	曾是	出色地	使满意	和	我的	工作	,	和	,	多于	全部	,	到	寻找

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但我对自己的工作非常满意，最重要的是，我找到了自我。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɜːrθ] L1349 , [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spent] ['veri]

by	the	great	blessing	of	God	,	worth	L1349	,	by	which	,	as	I	have	spent	very
经过	这	伟大的	祝福	的	上帝	,	值得	L1349	,	经过	哪个	,	作为	我	有	花费	非常

['lɑːrdʒli] ,

largely	,
很大程度上	,

蒙上帝莫大的恩惠，价值1349英镑，我已为此花费甚多。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][leɪd][ʌp] [ə'bʌv] L500 [ðɪs] [jɪr] [ə'bʌv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðɪs] [deɪ]

so	I	have	laid	up	above	L500	this	yeare	above	what	I	was	worth	this	day
所以	我	有	铺设	向上	多于	L500	这	年份	多于	什么	我	曾是	值得	这	天

['twelvmʌnθ] .

twelvemonth	.
十二个月	.

所以，我今年的资产比我一年前的价值高出500英镑以上。

[ðə; ði][lɔ:rd] [meɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

The	Lord	make	me	for	ever	thankful	to	his	holy	name	for	it	!
这	主	制作	我	为了	曾经	感恩	到	他的	圣	姓名	为了	它	!

主啊，让我永远感谢祂的圣名！

[ðens] [hoʊm][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

Thence	home	to	eat	a	little	and	so	to	bed	.
因此	家	到	吃	一个	小的	和	所以	到	床	.

然后回家吃了点东西，就睡觉了。

[su:n] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] , [aɪ] [kɪst] [maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði]

Soon	as	ever	the	clock	struck	one	,	I	kissed	my	wife	in	the	kitchen	by	the
很快	作为	曾经	这	钟	击	一	,	我	亲吻	我的	妻子	在	这	厨房	经过	这

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

每天时钟敲响一点的那一刻，我都会在厨房的壁炉旁亲吻我的妻子。

['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['meri] [nu:] [jɪr] ,

wishing	her	a	merry	new	yeare	,
祝	她	一个	欢乐	新的	年份	,

祝她新年快乐。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['prɑ:pər] ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪr] ,

observing	that	I	believe	I	was	the	first	proper	wisher	of	it	this	year	,
观察	那	我	相信	我	曾是	这	第一的	恰当的	许愿者	的	它	这	年	,

我注意到，我相信我是今年第一个真正许下这个愿望的人。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] .

for	I	did	it	as	soon	as	ever	the	clock	struck	one	.
为了	我	做过	它	作为	很快	作为	曾经	这	钟	击	一	.

因为我一到一点钟就立刻去做了。

[soʊ]['ɛndz][ðə; ði][oʊld] [jɪr] , [aɪ] [bles] [gɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

So	ends	the	old	yeare	,	I	bless	God	,	with	great	joy	to	me	,
所以	结束	这	老的	年份	,	我	保佑	上帝	,	和	伟大的	喜悦	到	我	,

旧年就此结束，我感谢上帝，我为此感到无比喜悦。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ,

not	only	from	my	having	made	so	good	a	yeare	of	profit	,
不是	仅有的	从	我的	拥有	制成	所以	好的	一个	年份	的	利润	,

不仅仅是因为我这一年获得了如此丰厚的利润，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [spent] L420 [ænd; ənd][leɪd][ʌp] L540 [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ;

as	having	spent	L420	and	laid	up	L540	and	upwards	;
作为	拥有	花费	L420	和	铺设	向上	L540	和	向上	;

花费了 420 英镑，积攒了 540 英镑及以上；

[bʌt; bət][aɪ] [bles] [gɑ:d][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][soʊ] [gʊd] [plaɪt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [helθ] [ɪn][soʊ]

but	I	bless	God	I	never	have	been	in	so	good	plight	as	to	my	health	in	so
但	我	保佑	上帝	我	绝不	有	到过	在	所以	好的	困境	作为	到	我的	健康	在	所以

['veri] [koʊld] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

very	cold	weather	as	this	is	,
非常	寒冷的	天气	作为	这	是	,

但我感谢上帝，在如此寒冷的天气里，我的健康状况从未如此之好。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [hɑːt] ['weðər] , [ðiːz] [ten] ['jɪrz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

nor	**indeed**	**in**	**any**	**hot**	**weather**	**,**	**these**	**ten**	**years**	**,**	**as**	**I**	**am**	**at**	**this**	**day**	**,**
也不	的确	在	任何	热的	天气	,	这些	十	年	,	作为	我	是	在	这	天	,

事实上，过去十年间，无论天气多么炎热，我都一直如此，就像今天这样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] .

and	**have**	**been**	**these**	**four**	**or**	**five**	**months**	**.**
和	有	到过	这些	四	或者	五	几个月	.

过去四五个月一直如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['hɛrz] ['fʊt] ,

But	**I**	**am**	**at**	**a**	**great**	**losse**	**to**	**know**	**whether**	**it**	**be**	**my**	**hare's**	**foote**	**,**
但	我	是	在	一个	伟大的	洛斯	到	知道	无论	它	是	我的	野兔的	脚	,

但我实在不知道这是否是我的野兔蹄子。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] ,

or	**taking**	**every**	**morning**	**of**	**a**	**pill**	**of**	**turpentine**	**,**
或者	采取	每一个	早晨	的	一个	丸	的	松节油	,

或者每天早上服用一片松节油药片，

[ɔːr][maɪ] ['hævɪŋ] [left] [ɔːf][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] .

or	**my**	**having**	**left**	**off**	**the**	**wearing**	**of**	**a**	**gowne**	**.**
或者	我的	拥有	左边	离开	这	穿着	的	一个	礼服	.

或者我没有穿礼服。

[maɪ]['fæməli][ɪz] , [maɪ][waɪf] , [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]['wʊmən]

My	**family**	**is**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**in**	**good**	**health**	**,**	**and**	**happy**	**with**	**her**	**;**	**her**	**woman**
我的	家庭	是	,	我的	妻子	,	在	好的	健康	,	和	快乐的	和	她	;	她	女士

['mɜːrsər] ,

Mercer	**,**
默瑟	,

我的家人都很好，我的妻子身体健康，和她相处融洽；她的伴侣默瑟，

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['mɑːdɪst] , ['kwiːt] ['meɪd] ; [hɜːr; hər] - ['bɛs] , [hɜːr; hər] [kʊk] ['meɪd]

a	**pretty**	**,**	**modest**	**,**	**quiett**	**mayde**	**;**	**her**	**chambermayde**	**Besse**	**,**	**her**	**cook**	**mayde**
一个	漂亮的	,	谦虚的	,	安静	梅德	;	她	-	贝塞	,	她	厨师	梅德

[dʒeɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['suːzn] ,

Jane	**,**	**the**	**little**	**girl**	**Susan**	**,**
简	,	这	小的	女孩	苏珊	,

一位漂亮、谦逊、安静的女仆；她的贴身女仆贝丝，她的厨娘简，小女孩苏珊，

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [tɑːm] ['edwərdz] ,

and	**my**	**boy**	**,**	**which**	**I**	**have**	**had**	**about**	**half**	**a**	**yeare**	**,**	**Tom**	**Edwards**	**,**
和	我的	男生	,	哪个	我	有	有	关于	一半	一个	年份	,	汤姆	爱德华兹	,

还有我的儿子，汤姆·爱德华兹，我养了他大约半年了。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæpəl] ,

which	**I**	**took**	**from**	**the**	**King's**	**chappell**	**,**
哪个	我	采取	从	这	国王学院	查佩尔	,

我从国王的礼拜堂里取走了它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kwiːt] ['fæməli][aɪ][hæv; həv][æz; əz]['eni][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	**a**	**pretty**	**and**	**loving**	**quiett**	**family**	**I**	**have**	**as**	**any**	**man**	**in**	**England**	**.**
和	一个	漂亮的	和	爱	安静	家庭	我	有	作为	任何	男人	在	英格兰	.

在英国，我拥有一个美丽、温馨、安静的家庭，这足以让任何一个男人感到自豪。

[maɪ]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][maɪ] ['ɑːfɪs] [grəuz] ['deɪli] ,

My	**credit**	**in**	**the**	**world**	**and**	**my**	**office**	**grows**	**daily**	**,**
我的	信用	在	这	世界	和	我的	办公室	生长	日常的	,

我在业界和公司里的信誉与日俱增。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	I	am	in	good	esteeme	with	everybody	,	I	think	.
和	我	是	在	好的	尊重	和	大家	,	我	思考	.

我觉得我和大家都相处得很好。

[maɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] ;

My	troubles	of	my	uncle's	estate	pretty	well	over	;
我的	麻烦	的	我的	叔叔的	财产	漂亮的	出色地	超过	;

我叔叔遗产的问题基本解决了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

but	it	comes	to	be	but	of	little	profit	to	us	,
但	它	来	到	是	但	的	小的	利润	到	我们	,

但这对我们来说几乎没有任何好处。

[maɪ]['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ] [pɜ:rs] .

my	father	being	much	supported	by	my	purse	.
我的	父亲	存在	很多	有	经过	我的	钱包	.

我父亲很大程度上依赖于我的经济支持。

[bʌt; bət] [greɪt] [vek'seɪʃənz] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['tɑ:mz]

But	great	vexations	remain	upon	my	father	and	me	from	my	brother	Tom's
但	伟大的	烦恼	保持	之上	我的	父亲	和	我	从	我的	兄弟	汤姆的

[deθ] [ænd; ənd] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

death	and	ill	condition	,
死亡	和	患病的	状况	,

但是，哥哥汤姆的去世和病情仍然给我和父亲带来巨大的痛苦和悲伤。

[bəuθ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ðoʊ] [noʊ] [greɪt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['i:ðər] .

both	to	our	disgrace	and	discontent	,	though	no	great	reason	for	either	.
两个都	到	我们的	耻辱	和	不满	,	尽管	不	伟大的	原因	为了	任何一个	.

令我们感到羞愧和不满，尽管并没有什么特别充分的理由。

[pʊ'bli:k] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] .

Publique	matters	are	all	in	a	hurry	about	a	Dutch	warr	.
公共	事情	是	全部	在	一个	匆忙	关于	一个	荷兰语	战争	.

公众都在急于讨论一场荷兰战争。

['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [greɪt] ; ['aʊər; ɑ:r] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [greɪt] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

Our	preparations	great	;	our	provocations	against	them	great	;	and	,	after
我们的	准备工作	伟大的	;	我们的	挑衅	反对	他们	伟大的	;	和	,	后

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

all	our	presumption	,
全部	我们的	假定	,

我们做了充分的准备；我们对他们的挑衅也十分猛烈；而且，在我们如此狂妄自大之后，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'fiəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] ['leɪtli] [kən'temd] [ðem; ðəm]

we	are	now	afeard	as	much	of	them	,	as	we	lately	contemned	them
我们	是	现在	害怕	作为	很多	的	他们	,	作为	我们	最近	蔑视	他们

.

:

.

我们现在对他们中的许多人感到恐惧，就像我们最近鄙视他们一样。

['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['kwi:t] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] !

Every	thing	else	in	the	State	quiett	,	blessed	be	God	!
每一个	事物	别的	在	这	状态	安静	,	蒙福	是	上帝	!

州内其他一切都很平静，感谢上帝！

[maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [æt; ət] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ;

My	Lord	Sandwich	at	sea	with	the	fleete	at	Portsmouth	;
我的	主	三明治	在	海	和	这	舰队	在	朴茨茅斯	;

桑威奇勋爵在朴茨茅斯与舰队一起出海;

['sendɪŋ] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kru:z] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn]
sending **some** **about** **to** **cruise** **for** **taking** **of** **ships** **,** **which** **we** **have** **done**
发送 一些 关于 到 巡航 为了 采取 的 船舶 , 哪个 我们 有 完毕
[tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .
to **a** **great** **number** **.**
到 一个 伟大的 数字 .

派出一些人去巡航劫掠船只，我们已经对很多船只这样做了。

[ðɪs] ['krɪsməs] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ɔ:l] [maɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] ;
This **Christmas** **I** **judged** **it** **fit** **to** **look** **over** **all** **my** **papers** **and** **books** **;**
这 圣诞节 我 评判 它 合身 到 看 超过 全部 我的 文件 和 图书 ;

今年圣诞节，我觉得应该把所有的文件和书籍都整理一下；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['i:ðər] ['bɔɪɪʃ] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] ,
and **to** **tear** **all** **that** **I** **found** **either** **boyish** **or** **not** **to** **be** **worth** **keeping** **,**
和 到 撕 全部 那 我 成立 任何一个 男孩气 或者 不是 到 是 值得 保持 ,

并撕碎所有我认为有男孩气或没有男孩气的东西，无论它们是否值得保留。

[ɔ:r] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [gɑ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
or **fit** **to** **be** **seen** **,** **if** **it** **should** **please** **God** **to** **take** **me** **away** **suddenly** **.**
或者 合身 到 是 已见 , 如果 它 应该 请 上帝 到 拿 我 离开 突然 .

或者，如果上帝愿意突然带走我，就让我以这种形象示人吧。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [noʊts] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [ki:p] .
Among **others** **,** **I** **found** **these** **two** **or** **three** **notes** **,** **which** **I** **thought** **fit** **to** **keep** **.**
之中 其他的 , 我 成立 这些 二 或者 三 笔记 , 哪个 我 想法 合身 到 保持 .

其中我发现了这两三张纸条，我觉得值得保存下来。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['aɪrɪʃ] [ɪn] ['aɪərlənd] , [hu:m] ['krɔmwel] [hæd; həd] ['setld] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər]
Irish **in** **Ireland** **,** **whom** **Cromwell** **had** **settled** **all** **in** **one** **corner**
爱尔兰 在 爱尔兰 , 谁 克伦威尔 有 定居 全部 在 一 角落

爱尔兰的爱尔兰人，克伦威尔把他们都安置在了爱尔兰的一个角落里。

[ter; tɪ(ə)r] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['i:ðər] ['bɔɪɪʃ] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ]
Tear **all** **that** **I** **found** **either** **boyish** **or** **not** **to** **be** **worth** **keeping**
撕 全部 那 我 成立 任何一个 男孩气 或者 不是 到 是 值得 保持

撕碎所有我觉得有男孩气或没有男孩气的东西，无论它们是否值得保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神